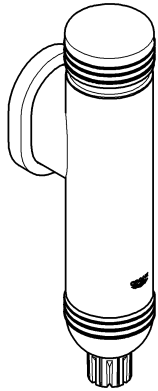
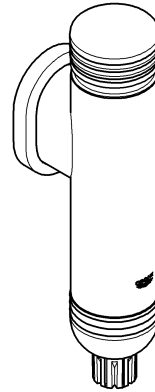


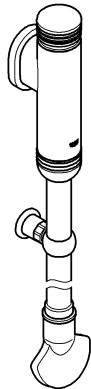
37 145  
37 147  
37 150



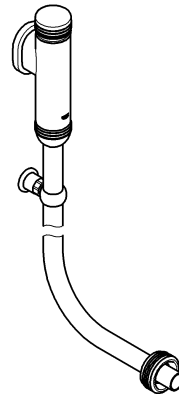
37 149



37 152



37 763

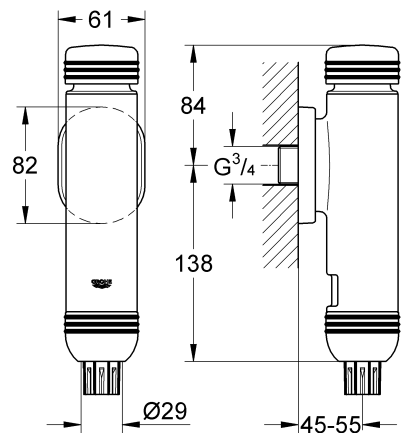


Ⓓ .....1   Ⓘ .....5   Ⓝ .....9   ⒼⓇ .....13   ⓉⓇ .....17   ⒷⒼ .....21   ⓇⓄ .....25  
ⒼⒷ .....2   ⓃⓁ .....6   ⒻⒿ .....10   ⒸⓏ .....14   ⓈⓀ .....18   ⒺⓈⓉ .....22   ⓇⓊⓈ .....26  
Ⓕ .....3   Ⓢ .....7   ⓅⓁ .....11   Ⓗ .....15   ⓈⓁⓄ .....19   ⓁⓋ .....23  
Ⓔ .....4   ⒹⓀ .....8   ⓊⒶⒺ .....12   Ⓟ .....16   ⒽⓇ .....20   ⓁⓉ .....24

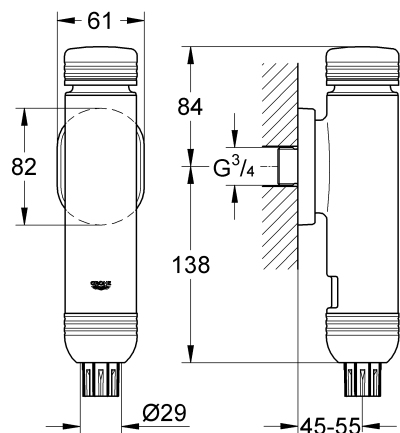
94.620.031/ÄM 200769/12.06

**GROHE**  
ENJOY WATER®

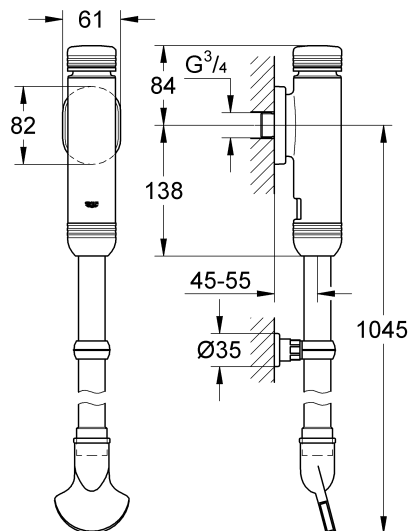
37 145  
37 147  
37 150



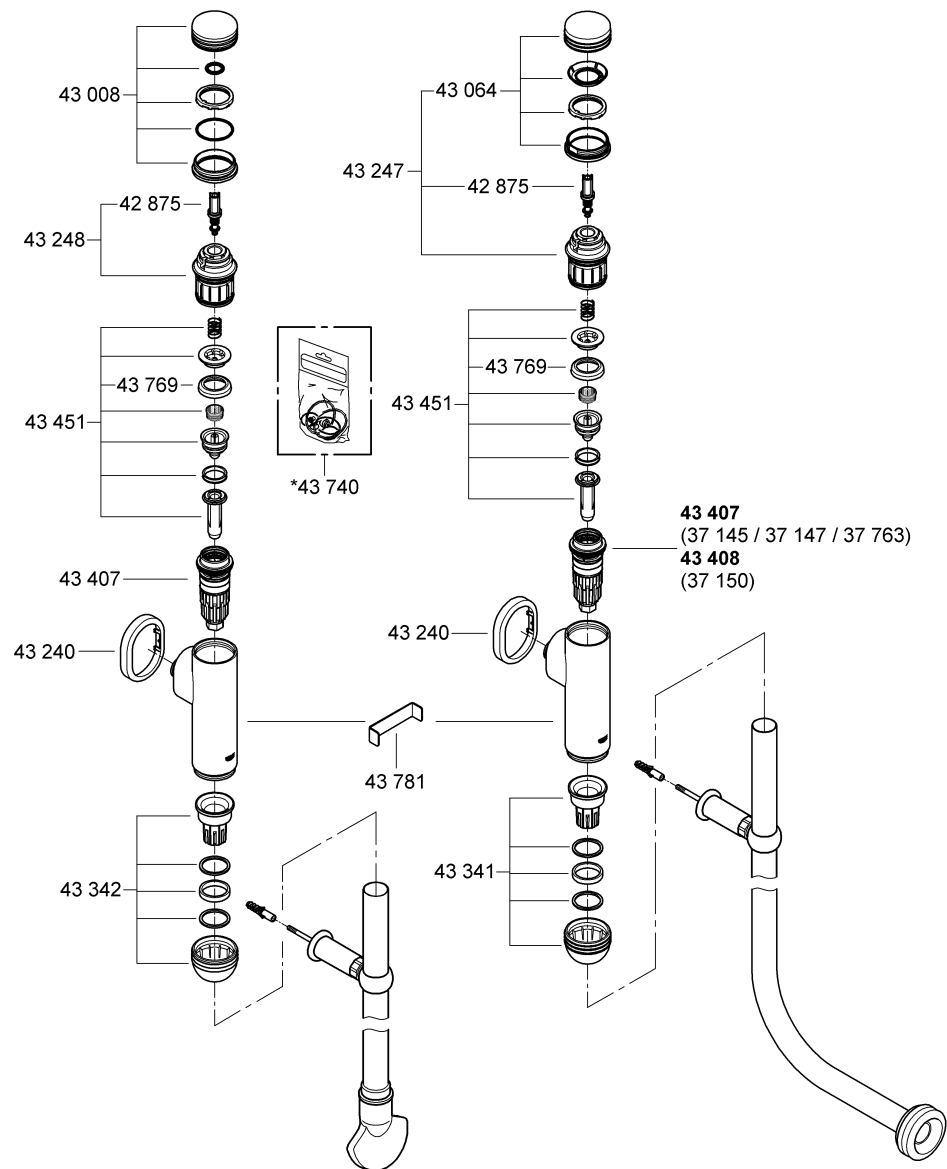
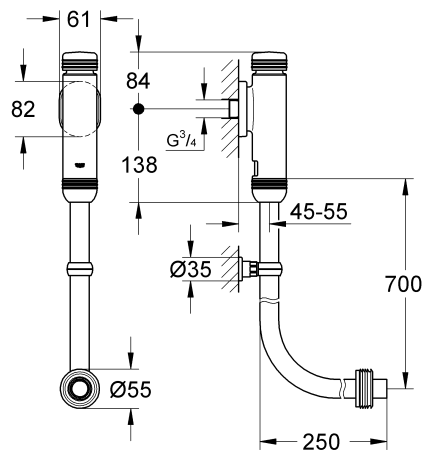
37 149



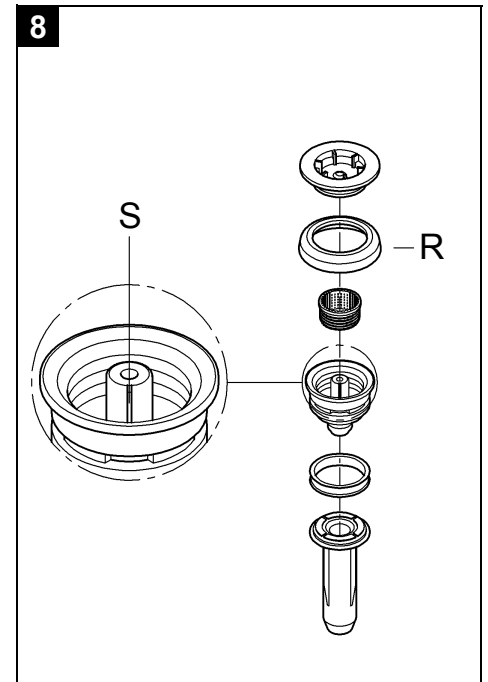
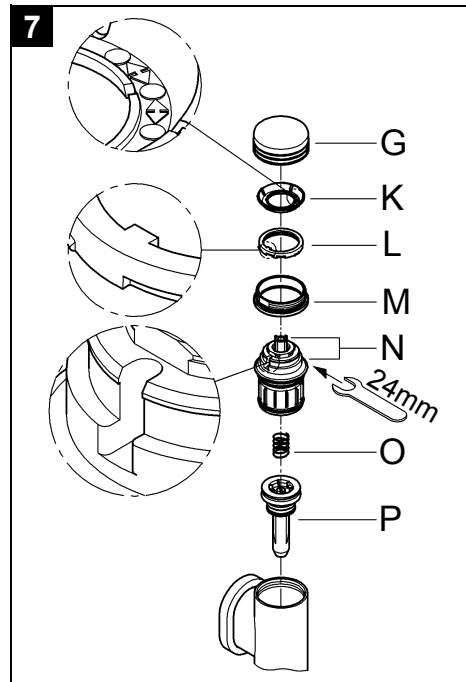
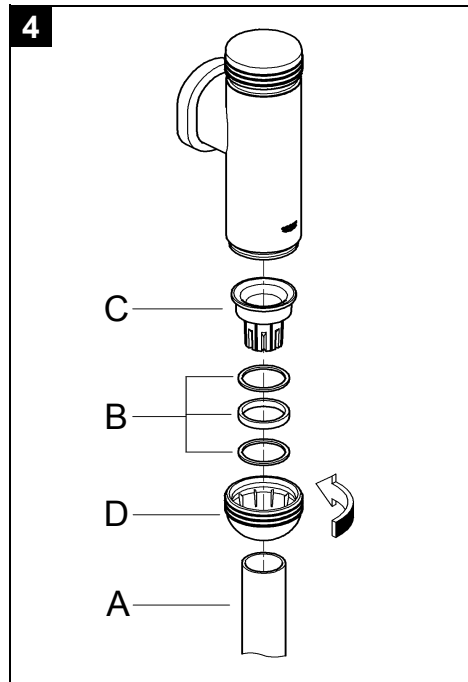
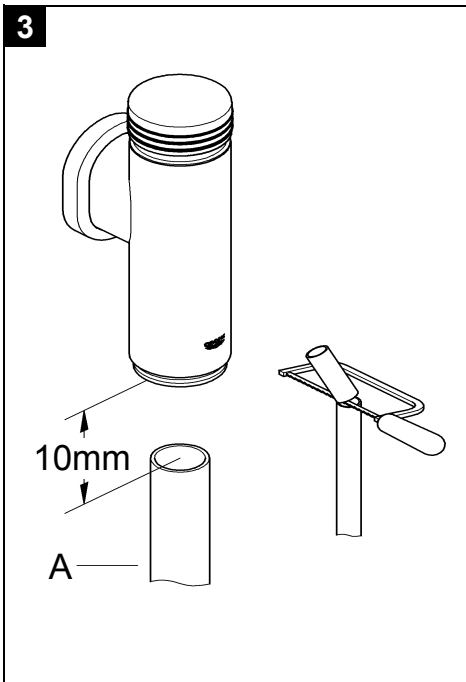
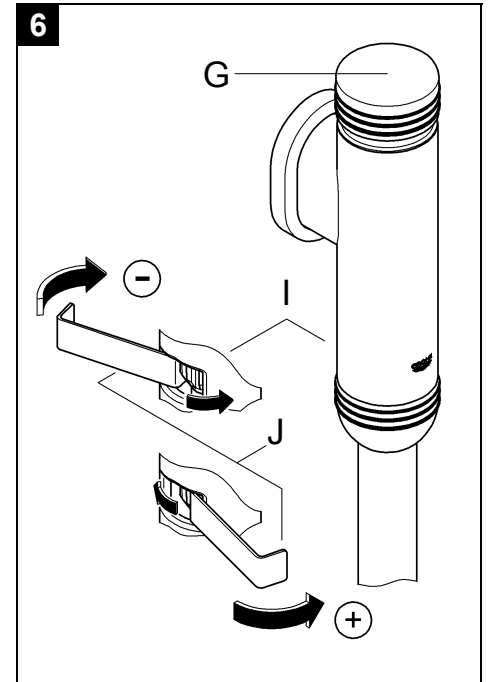
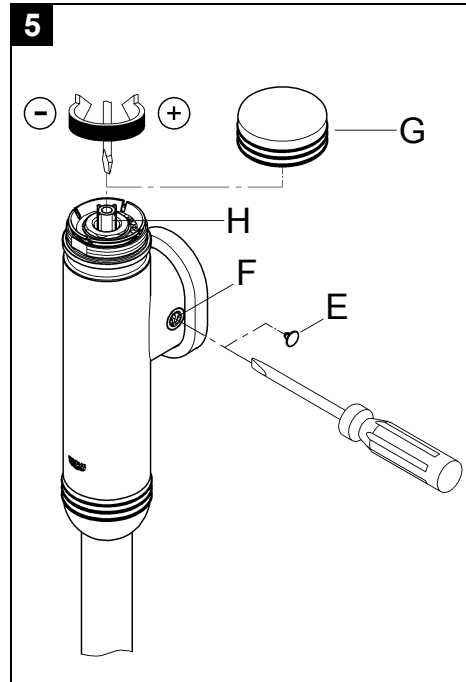
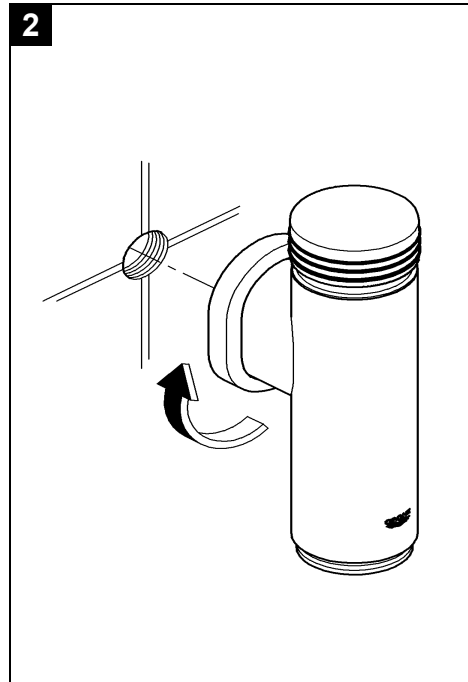
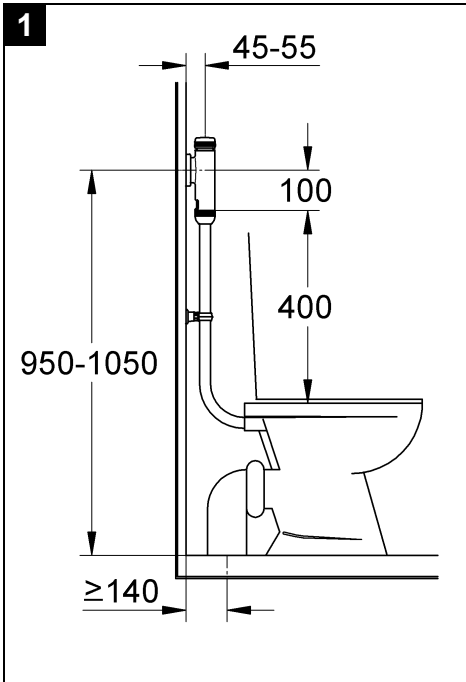
37 152



37 763



Bitte diese Anleitung an den Benutzer der Armatur weitergeben!  
Please pass these instructions on to the end user of the fitting!  
S.v.p remettre cette instruction à l'utilisateur de la robinetterie!



**D**

**Technische Daten**

- Fließdruck: min. 1,2 bar / empfohlen 2 - 5 bar  
37 150: min. 0,6 bar / empfohlen 1 - 5 bar
- Betriebsdruck: max. 10 bar
- Prüfdruck: 16 bar

Bei Ruhedrücken über 5 bar Druckminderer einbauen.

- Durchfluss: 1,0 - 1,3 l/s
- Temperatur: max. 40 °C

**Installation**

**Rohrleitungen gemäß DIN 1988 durchspülen.**

Hierzu die Maßzeichnungen auf Klappseite I und Klappseite II, Abb. [1] beachten.

**Einbau und Anschluss**

- Armatur eindichten und anschrauben, siehe Abb. [2].
- Spülrohr (A) 10mm unter der Armatur ablängen, siehe Abb. [3].
- Spülrohr (A) mit Dichtungen (B) auf Abgangsstutzen (C) schieben, siehe Abb. [4].
- Spülrohr (A) mit Kappe (D) an Armatur anschließen.

**Wasserzufuhr öffnen und Anschlüsse auf Dichtheit prüfen.**

**Vorabsperrung**

- Kappe (E) abnehmen und Vorabsperrung (F) öffnen, siehe Abb. [5].

**Spülmenge einstellen**

Die werkseitige Einstellung der Spülmenge beträgt ca. 9 Liter bei 3 bar Fließdruck.

- Betätigungskappe (G) abschrauben, siehe Abb. [5].
- Veränderung der Spülmenge durch Drehen der Einstellschraube (H).

**Änderung des Spülstroms**

Die Drossel ist werksseitig auf ca. 1,3 l/s bei 3 bar Fließdruck voreingestellt.

- Veränderung der Spülmenge durch Drehen der Drossel (I) mit beiliegendem Drosselschlüssel (J), siehe Abb. [6].

**Bedienung**, siehe Abb. [6].

Die voreingestellte Spülmenge wird durch Herunterdrücken der Betätigungskappe (G) für 1 sec. freigegeben. Nach dieser Spülmenge stoppt das Ventil den Wasserfluss selbstständig und rückschlagfrei.

**Wartung**

Alle Teile prüfen, reinigen, evtl. austauschen.

**Funktionsteile dürfen nicht gefettet werden!**

**Wasserzufuhr absperren bzw. Vorabsperrung schließen!**

**Kolben**

1. Betätigungskappe (G) abschrauben, siehe Abb. [7].
2. Teller (K) und Führungsring (L) abziehen.
3. Gewinding (M) abnehmen.
4. Deckel (N) mit Druckknopf mit 24mm Maulschlüssel herausschrauben.
5. Kolben (O) mit Feder (P) herausziehen.

Montage in umgekehrter Reihenfolge.

Beim Wiedereinsetzen Ledermanschette (R) aufweiten, anfeuchten und Nut (S) reinigen, siehe Abb. [8].

**Ersatzteile**, siehe Klappseite II (\* = Sonderzubehör).

**Pflege**

Die Hinweise zur Pflege sind der beiliegenden Pflegeanleitung zu entnehmen.

Störung	Ursache	Abhilfe
<b>Dauerläufer / ständig geringe Wasserabgabe</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vorabsperrung nicht voll geöffnet</li><li>• Düse verstopft</li><li>• Kolbendichtung beschädigt</li> <li>• Deckel defekt</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Vorabsperrung (F) öffnen, siehe Abb. [5]</li><li>- Kolben (O) reinigen, siehe Wartung</li><li>- Kolbendichtung austauschen, siehe Wartung</li><li>- Deckel (N) austauschen, siehe Wartung</li></ul>
<b>Keine Spülung oder Spülung zu kurz</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ledermanschette ausgetrocknet oder beschädigt</li><li>• Spülmenge falsch</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Ledermanschette (R) aufweiten oder austauschen, siehe Wartung</li><li>- Spülmenge einstellen siehe Änderung der Spülmenge</li></ul>
<b>Wasser tritt unter der Betätigungskappe aus</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Entlastungsventil defekt</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Deckel (N) austauschen, siehe Wartung</li></ul>

**Technical Data**

- Flow pressure:
  - min. 1.2 bar / recommended 2 - 5 bar
- 37 150: min. 0.6 bar / recommended 1 - 5 bar
- Operating pressure: max. 10 bar
- Test pressure: 16 bar

If static pressure exceeds 5 bar, a pressure reducing valve must be fitted.

- Flow rate: 1.0 - 1.3 l/s
- Temperature: max. 40 °C

**Installation****Flush pipes thoroughly!**

Refer to the dimensional drawings on fold-out page I and fold-out page II, Fig. [1].

**Fitting and connection**

- Seal the fitting and attach, see Fig. [2].
- Cut flushing pipe (A) 10mm below the fitting, see Fig. [3].
- Push flushing pipe (A) with seals (B) onto outlet socket (C), see Fig. [4].
- Connect flushing pipe (A) with cap (D) to fitting.

**Open water supply and check connections for watertightness!****Isolating valve**

- Remove cap (E) and open isolating valve (F), see Fig. [5].

**Changing the flow volume**

The factory-set flow volume is approx. 9 litres at a flow pressure of 3 bar.

- Unscrew actuating cap (G), see Fig. [5].
- Change the flow volume by turning adjusting screw (H).

**Changing the flush flow**

The restrictor is factory set to approx. 1.3 l/s at 3 bar flow pressure.

- Changing the flush flow by turning the restrictor (I) with enclosed restrictor tool (J), see Fig. [6].

**Operation, see Fig. [6].**

The pre-set flow volume is released by pressing down actuating cap (G) for 1 second. Following release of this flow volume, the valve stops the water flow automatically and without kickback.

**Maintenance**

Inspect and clean all components and replace if necessary.

**Function parts must not be greased!****Shut off water supply respectively close isolating valve!****Piston**

1. Unscrew actuating cap (G), see Fig. [7].
2. Detach plate (K) and guide ring (L).
3. Remove threaded ring (M).
4. Unscrew cap (N) with pushbutton by using an 24mm open ended spanner.
5. Remove piston (O) with spring (P).

Install in reverse order.

When reinserting, expand and moisten leather seal (R) and clean groove (S), see Fig. [8].

**Replacement parts, see fold-out page II** (\* = special accessories).

**Care**

For directions on care, refer to the accompanying Care Instructions.

Fault	Cause	Remedy
<b>Continuous running / persistent low water flow</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Isolating valve not fully open</li> <li>• Nozzle blocked</li> <li>• Piston seal damaged</li> <li>• Cap damaged</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Open isolating valve (F), see Fig. [5]</li> <li>- Clean piston (O), see Maintenance</li> <li>- Replace piston seal, see Maintenance</li> <li>- Replace cap (N), see Maintenance</li> </ul>
<b>No flushing or flushing too short</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Leather seal dry or damaged</li> <li>• Incorrect flow volume</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Expand or replace leather seal (R), see Maintenance</li> <li>- Adjust the flow volume, see Changing the flow volume</li> </ul>
<b>Water emerging from under the actuating cap</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Relief valve defective</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Replace cap (N), see Maintenance</li> </ul>

## F

### Caractéristiques techniques

- Pression dynamique :  
1,2 bar mini. / recommandée 2 à 5 bars  
37 150 : 0,6 bar mini. / recommandée 1 à 5 bars
  - Pression de service : 10 bars maxi.
  - Pression d'épreuve : 16 bars
- Installer un réducteur de pression en cas de pression statique supérieure à 5 bars.
- Débit : 1,0 à 1,3 l/s
  - Température : 40 °C maxi.

### Installation

#### Bien purger les tuyauteries.

Tenir compte des cotes des volets I et II, fig. [1].

#### Montage et raccordement

- Poser les jointures et raccorder la robinetterie, voir fig. [2].
- Raccourcir le tuyau d'arrivée d'eau (A) à 10mm en dessous du robinet, voir fig. [3].
- Glisser le tuyau d'arrivée d'eau (A), avec les joints (B) sur le tube de sortie (C), voir fig. [4].
- Raccorder le tuyau d'arrivée d'eau (A), avec capuchon (D), sur le robinet.

#### Ouvrir l'arrivée d'eau et contrôler l'étanchéité des raccordements.

#### Robinet d'arrêt

- Retirer le capot (E) et ouvrir le robinet (F), voir fig. [5].

#### Réglage du volume de chasse

Le volume de chasse départ usine est de 9 litres environ pour une pression dynamique de 3 bars.

- Dévisser le poussoir (G), voir fig. [5].
- Modification du volume de rinçage en tournant la vis de réglage (H).

### Modification du flux de chasse

Le réducteur de débit est réglé en usine sur 1,3 l/s pour une pression dynamique de 3 bars.

- Modification du volume de chasse par ajustage de la molette de réduction de débit (I) à l'aide de la clé pour réducteur (J), voir fig. [6].

#### Utilisation, voir fig. [6].

Le volume de rinçage pré-réglé est activé en appuyant sur le bouton-poussoir (G) pendant 1 seconde.

Une fois ce volume d'eau atteint, le robinet coupe automatiquement l'écoulement de l'eau sans retour d'eau dans la canalisation.

### Maintenance

Contrôler et nettoyer toutes les pièces, les remplacer le cas échéant.

#### Ne pas graisser les composants de fonctionnement.

#### Fermer l'arrivée d'eau ou le robinet d'arrêt.

#### Piston

1. Dévisser le poussoir (G), voir fig. [7].
2. Retirer la coupelle (K) et la bague de guidage (L).
3. Retirer la bague fileté (M).
4. Dévisser le capot (N) avec une clé à fourche de 24mm.
5. Enlever le piston (O) et le ressort (P).

Le montage s'effectue dans l'ordre inverse de la dépose.

Lors du remontage, étirer le manchon en cuir (R), l'humidifier et nettoyer l'écrou (S), voir fig. [8].

**Pièces de rechange**, voir volet II (\* = accessoires spéciaux).

### Entretien

Les indications relatives à l'entretien figurent sur la notice jointe à l'emballage.

Pannes	Causes	Remèdes
<b>Écoulement continu / Écoulement faible et continu</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le robinet d'arrêt n'est pas ouvert à fond.</li><li>• Douille bouchée.</li><li>• Joint du piston endommagé.</li> <li>• Capot est défectueux.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Ouvrir le robinet d'arrêt (F), voir fig. [5].</li><li>- Nettoyer le piston (O), voir Maintenance.</li><li>- Remplacer le joint de piston, voir Maintenance.</li><li>- Remplacer le capot (N), voir Maintenance.</li></ul>
<b>Pas de rinçage ou le rinçage est trop court</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Le manchon en cuir est sec ou endommagé.</li><li>• Le volume de rinçage est erroné.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Étirer le manchon en cuir (R) ou le remplacer, voir Maintenance.</li><li>- Régler le volume de rinçage, voir Modification du volume de rinçage.</li></ul>
<b>On constate une fuite d'eau sous le capot de fixation</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Soupape de dépression défectueuse.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Remplacer le capot (N), voir Maintenance.</li></ul>

## E

### Datos técnicos

- Presión de trabajo:  
min. 1,2 bares / recomendada 2 - 5 bares  
37 150:min. 0,6 bares / recomendada 1 - 5 bares
  - Presión de utilización:máx. 10 bares
  - Presión de verificación:16 bares
- Si la presión en reposo es superior a 5 bares,  
instalar un reductor de presión.
- Caudal:1,0 - 1,3 l/s
  - Temperatura:máx. 40 °C

### Instalación

#### Purgar a fondo las tuberías.

Respetar el croquis de la página desplegable I así como la fig. [1] de la página desplegable II.

#### Montaje y conexión

- Estanqueizar y conectar la grifería, véase la fig. [2].
- Cortar el tubo de descarga (A) 10mm por debajo de la grifería, véase la fig. [3].
- Colocar el tubo de descarga (A) con juntas (B) en el manguito de salida (C), véase la fig. [4].
- Conectar el tubo de descarga (A) con tapa (D) en la grifería.

#### Abrir la alimentación de agua y comprobar la estanqueidad de la conexión.

#### Bloqueo de seguridad

- Retirar la tapa (E) y abrir el bloqueo de seguridad (F), véase la fig. [5].

#### Ajustar el caudal de descarga

- El ajuste de fábrica del caudal de descarga es de aprox. 9 litros para una presión de trabajo de 3 bares.
- Desenroscar la caperuza de accionamiento (G), véase la fig. [5].
  - Modificación del caudal de descarga girando el tornillo de ajuste (H).

#### Modificación del caudal de descarga

El estrangulador está ajustado de fábrica a unos 1,3 l/s a 3 bares.

- Modificación del caudal de descarga girando el estrangulador (I) con la llave especial adjunta (J), véase la fig. [6].

#### Manejo, véase la fig. [6].

Pulsando la caperuza de accionamiento (G) se libera el caudal de descarga preajustado durante 1 seg. Tras esta cantidad de descarga, la válvula se detiene por sí sola y sin contragolpe la salida del agua.

### Mantenimiento

Verificar todas las piezas, limpiarlas y cambiarlas en caso de necesidad.

#### ¡Las piezas funcionales no deben engrasarse!

#### Cerrar la alimentación de agua o cerrar los bloqueos de seguridad!

#### Émbolo

1. Desenroscar la caperuza de accionamiento (G), véase la fig. [7].
  2. Quitar arandela (K) y anillo de guía (L).
  3. Extraer el anillo roscado (M).
  4. Desenroscar la tapa el cabezal (N) con mando del inversor con una llave de boca de 24mm.
  5. Extraer el émbolo (P) con el muelle (O).
- El montaje se efectúa en el orden inverso.

Al volver a montar, ensanchar la junta de cuero (R), humedecer y limpiar la tuerca ranura (S), véase la fig. [8].

**Piezas de recambio,** véase la página desplegable II (\* = accesorios especiales).

### Cuidados

Las instrucciones para los cuidados de este producto se encuentran en las instrucciones de conservación adjuntas.

Fallo	Causa	Remedio
<b>Funcionamiento constante / breve pérdida de agua</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Bloqueo de seguridad no abierto por completo</li><li>• Boquilla obstruida</li><li>• Junta del émbolo dañada</li> <li>• Tapa Cabezal defectuoso</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Abrir el bloqueo de seguridad (F), véase la fig. [5]</li><li>- Limpiar el émbolo (O), véase Mantenimiento</li><li>- Sustituir la junta del émbolo, véase Mantenimiento</li><li>- Sustituir la tapa el cabezal (N), véase Mantenimiento</li></ul>
<b>No hay descarga o es muy breve</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Junta de cuero seca o dañada</li><li>• Caudal de descarga erróneo</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Ensanchar o sustituir la junta de cuero (R), véase Mantenimiento</li><li>- Ajustar el caudal de descarga, véase Modificación del caudal de descarga</li></ul>
<b>El agua sale por debajo de la tapa de accionamiento</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Válvula de descarga defectuosa</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Sustituir la tapa el cabezal (N), véase Mantenimiento</li></ul>



### Dati tecnici

- Pressione idraulica:
    - 37 150: min. 1,2 bar / consigliata 2 - 5 bar
    - min. 0,6 bar / consigliata 1 - 5 bar
  - Pressione di esercizio: max. 10 bar
  - Pressione di prova: 16 bar
- Per pressioni statiche superiori a 5 bar installare un riduttore di pressione.
- Portata: 1,0 - 1,3 l/s
  - Temperatura: max. 40 °C

### Installazione

#### Sciappare a fondo le tubazioni.

Rispettare inoltre le quote di installazione sul risvolto di copertina I e II, rispettare la fig. [1].

#### Montaggio e allacciamento

- Sigillare e avvitare il rubinetto, vedere fig. [2].
- Tagliare il tubo di lavaggio (A) 10mm sotto il rubinetto, vedere fig. [3].
- Spostare il tubo di lavaggio (A) con le guarnizioni (B) sul manicotto di uscita (C), vedere fig. [4].
- Collegare al rubinetto il tubo di lavoro (A) con il cappuccio (D).

#### Aprire l'entrata dell'acqua e controllare la tenuta dei raccordi.

#### Valvola d'intercettazione

- Estrarre il cappuccio (E) e aprire la valvola d'intercettazione (F), vedere fig. [5].

#### Regolazione della quantità di sciacquo

L'impostazione di fabbrica della quantità del volume di sciacquo corrisponde a ca. 9 litri con pressione idraulica di 3 bar.

- Svitare il cappuccio di comando (G), vedere fig. [5].
- Modificare la quantità di sciacquo ruotando la vite di regolazione (H).

#### Modifica del flusso di acqua di lavaggio

La farfalla è regolata di fabbrica a ca. 1,3 l/s con 3 bar di pressione idraulica.

- Modificare la quantità di sciacquo ruotando la farfalla (I) con la chiave tubolare in dotazione (J), vedere fig. [6].

#### Funzionamento, vedere fig. [6].

Premendo il cappuccio di comando (G) per 1 sec. si libera la quantità di sciacquo preregolata. Dopo questa quantità di sciacquo, la valvola blocca il flusso d'acqua automaticamente e senza alcuna reazione.

### Manutenzione

Controllare, pulire ed eventualmente sostituire tutti i pezzi.

#### Le parti funzionali non devono essere ingrassate.

#### Chiudere l'entrata dell'acqua o chiudere la valvola d'intercettazione.

#### Pistone

1. Svitare il cappuccio di comando (G), vedere fig. [7].
  2. Estrarre il piattino (K) e l'anello di guida (L).
  3. Togliere la ghiera filettata (M).
  4. Svitare il coperchio (N) col tasto usando la chiave fissa da 24mm.
  5. Estrarre il pistone (O) con la molla (P).
- Eseguire il montaggio in ordine inverso.
- Nel rimontaggio allargare il manicotto di cuoio (R), inumidirlo e pulire la scanalatura (S), vedere fig. [8].

#### Pezzi di ricambio, vedere il risvolto di copertina II (\* = accessori particolari).

### Manutenzione ordinaria

Le istruzioni per la manutenzione ordinaria sono riportate nei fogli acclusi.

Guasto	Causa	Rimedio
<b>Erogazione continua / erogazione acqua sempre bassa</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valvola d'intercettazione non aperta completamente</li> <li>• Ugello otturato</li> <li>• Guarnizione pistone danneggiata</li> <li>• Coperchio difettoso</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Aprire la valvola d'intercettazione (F), vedere fig. [5]</li> <li>- Pulire il pistone (O), vedere Manutenzione</li> <li>- Sostituire la guarnizione del pistone, vedere Manutenzione</li> <li>- Sostituire il coperchio (N), vedere Manutenzione</li> </ul>
<b>Nessuno sciacquo o sciacquo troppo breve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manicotto di cuoio seccato o danneggiato</li> <li>• Quantità di sciacquo non esatta</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Allargare o sostituire il manicotto di cuoio (R), vedere Manutenzione</li> <li>- Regolare la quantità di sciacquo, vedere Modifica della quantità di sciacquo</li> </ul>
<b>L'acqua esce sotto il coperchio di fissaggio</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Valvola di scarico difettosa</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Sostituire il coperchio (N), vedere Manutenzione</li> </ul>





### Technische gegevens

- Stromingsdruk: min. 1,2 bar / aanbevolen 2 - 5 bar  
37 150: min. 0,6 bar / aanbevolen 1 - 5 bar
- Werkdruk: max. 10 bar
- Testdruk: 16 bar

Bij statische drukken boven 5 bar een drukreducerendventiel inbouwen.

- Capaciteit: 1,0 - 1,3 l/s
- Temperatuur: max. 40 °C

### Installeren

#### Spoel de leidingen grondig.

Let hiervoor op de maatschetsen op uitvouwbaar blad I en uitvouwbaar blad II, afb. [1].

#### Inbouwen en aansluiten

- Kraan afdichten en vastschroeven, zie afb. [2].
- Valpijp (A) 10mm onder de kraan inkorten, zie afb. [3].
- Valpijp (A) met pakkingen (B) op verbindingspijpstuk voor de afvoer (C) schuiven, zie afb. [4].
- Valpijp (A) met kap (D) op kraan aansluiten.

#### Open de watertoevoer en controleer de aansluitingen op lekkages.

##### Stopkraan

- Verwijder de kap (E) en open de stopkraan (F), zie afb. [5].

##### Spoelvolumen instellen

De fabrieksinstelling van het spoelvolumen is ca. 9 liter bij 3 bar stromingsdruk.

- Schroef de bedieningskap (G) eraf, zie afb. [5].
- Wijzig het spoelvolumen door te draaien aan de stelschroef (H).

### Wijzigen van de spoelstroming

De smoorklep is af fabriek op ca. 1,3 l/s bij 3 bar stromingsdruk afgesteld.

- Wijzig het spoelvolumen door te draaien aan de smoorklep (I) met de meegeleverde smoorklepsleutel (J), zie afb. [6].

#### Bediening, zie afb. [6].

Het afgestelde spoelvolumen wordt door het naar onderen drukken van de bedieningskap (G) gedurende 1 seconde vrijgegeven. Na het ingestelde spoelvolumen stopt de klep de watertoevoer automatisch en zonder waterslag.

### Onderhoud

Controleer alle onderdelen, reinig en vervang deze indien nodig.

#### Vet functieonderdelen niet in!

#### Sluit de watertoevoer af of sluit de stopkraan.

##### Zuiger

1. Schroef de bedieningskap (G) eraf, zie afb. [7].
2. Trek de schotel (K) en de geleidingsring (L) eraf.
3. Verwijder de schroefdraadring (M).
4. Schroef het deksel (N) met drukknop met een 24mm steeksleutel los.
5. Trek de zuiger (P) met de veer (O) eruit.

De onderdelen worden in omgekeerde volgorde gemonteerd.

Bij het terugplaatsen de lederen manchet (R) oprekken en bevochtigen. Reinig de moer (S), zie afb. [8].

**Reserveonderdelen**, zie uitvouwbaar blad II (\* = speciaal toebehoren).

### Reiniging

De aanwijzingen voor de reiniging vindt u in het bijgaande onderhoudsvoorschrift.

Storing	Oorzaak	Oplossing
<b>Continue werking / voortdurend weinig water geleverd</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stopkraan niet helemaal open</li> <li>• Sproeier verstopt</li> <li>• Zuigerpakking beschadigd</li> <li>• Deksel defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Stopkraan (F) openen, zie afb. [5]</li> <li>- Zuiger (O) reinigen, zie Onderhoud</li> <li>- Zuigerpakking vervangen, zie Onderhoud</li> <li>- Deksel (N) vervangen, zie Onderhoud</li> </ul>
<b>Geen spoeling of spoeling te kort</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lederen manchet uitgedroogd of beschadigd</li> <li>• Onjuist spoelvolumen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Het lederen manchet (R) oprekken of vervangen, zie Onderhoud</li> <li>- Stel het spoelvolumen in, zie Spoelvolumen wijzigen</li> </ul>
<b>Water stroomt onder de bedieningskap uit</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ontlastingsklep defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Deksel ( N) vervangen, zie Onderhoud</li> </ul>

**S****Tekniska data**

- Flödestryck:
  - min. 1,2 bar / rekommenderat 2 - 5 bar
  - 37 150: min. 0,6 bar / rekommenderat 1 - 5 bar
- Driftstryck: 10 bar
- Provtryck: 16 bar

Montera en tryckreducerare vid ett vilotryck över 5 bar.

- Genomflöde: 1,0 - 1,3 l/s
- Temperatur: max. 40 °C

**Installation****Spola igenom rörledningarna.**

Observera måttitningarna på utvinkningssida I och utvinkningssida II, fig. [1].

**Montering och anslutning**

- Täta och skruva på armaturen, se fig. [2].
- Korta av spolröret (A) 10mm under armaturen, se fig. [3].
- Skjut på spolröret (A) med tätningar (B) på utloppsstosen (C), se fig [4].
- Anslut spolröret (A) med hylsa (D) till armaturen.

**Öppna vattentillförseln och kontrollera anslutningarnas täthet.****Säkerhetsspärr**

- Ta av hylsan (E) och öppna spärren (F), se fig. [5].

**Ställa in spolningsmängden**

Den fabriksinställda spolningsmängden är ca 9 liter vid 3 bar flödestryck.

- Skruva av manöverhylsan (G), se fig. [5].
- Ändring av spolningsmängden genom att vrida inställningsskruven (H).

**Ändring av spolningsmängd**

Spjället är från fabrik inställt på ca 1,3 l/s vid 3 bar flödestryck.

- Ändring av spolningsmängden genom att vrida spjället (I) med bifogade spjällnyckel (J), se fig. [6].

**Betjäning, se fig. [6].**

Genom att trycka ned manöverhylsan (G) aktiveras vattenflödet för den förinställda flödestiden under 1 s. Efter denna spolmängd stoppar ventilen vattenflödet automatiskt och utan backslag.

**Underhåll**

Kontrollera och rengör alla delarna, byt vid behov.

**Funktionsdelar får inte fettas in!****Stäng av vattentillförseln och stäng säkerhetsspärren!****Kolv**

1. Skruva av manöverhylsan (G), se fig. [7].
2. Dra av tallriken (K) och styrningen (L).
3. Ta av gängringen (M).
4. Skruva loss locket (N) med tryckknapp med en öppen nyckel 24mm.
5. Ta ut kolven (O) med fjädern (P).

Montering sker i omvänd ordningsföljd.

Utvidga och fukta in lädermanschetten (R) och rengör spåret (S) vid återmontering, se fig. [8].

**Reservdelar, se utvinkningssida II**

(\* = specialtillbehör).

**Skötsel**

Skötseltips finns i den bifogade skötselansvisningen.

Störning	Orsak	Åtgärd
<b>Permanent utflöde / alltid låg vattenmängd</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Föravstängning inte helt öppen</li> <li>• Igensatt munstycke</li> <li>• Kolvtätning skadad</li> <li>• Lock defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Öppna säkerhetsspärren (F), se fig. [5]</li> <li>- Rengör kolven (O), se Underhåll</li> <li>- Byt kolvtätning, se Underhåll</li> <li>- Byt locket (N), se Underhåll</li> </ul>
<b>Ingen spolning eller för kort spoltid</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lädermanschett uttorkad eller skadad</li> <li>• Fel spolningsmängd</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Utvidga eller byt ut lädermanschetten (R), se Underhåll</li> <li>- Ställ in spolningsmängden, se Ändring av spolningsmängd</li> </ul>
<b>Vatten läcker ut under manöverhylsan</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Avlastningsventil defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Byt locket (N), se Underhåll</li> </ul>



### Tekniske data

- Tilgangstryk: min. 1,2 bar / anbefalet 2 - 5 bar  
37 150: min. 0,6 bar / anbefalet 1 - 5 bar
- Driftstryk: maks. 10 bar
- Kontroltryk: 16 bar

Ved arbejdsdruk over 5 bar monteres en reduktionsventil.

- Gennemstrømning: 1,0 - 1,3 l/sek.
- Temperatur: maks. 40 °C

### Installation

#### Skyl rørledningerne igennem.

Vær i den forbindelse opmærksom på måltegningerne på foldeside I og foldeside II, ill. [1].

#### Montering og tilslutning

- Tætn armaturet, og skru det fast, se ill. [2].
- Afkort skyllerøret (A) 10mm under armaturet, se ill. [3].
- Skub skyllerøret (A) på udgangsstudserne (C) med pakningerne (B), se ill. [4].
- Tilslut skyllerøret (A) med kappen (D) til armaturet.

#### Åbn for vandet og kontroller, at tilslutningerne er tætte.

#### Afspærring

- Tag kappen (E) og åben afspærringen (F), se ill. [5].

#### Indstilling af skyllemængde

Skyllemængden er på fabrikken indstillet til ca. 9 liter ved 3 bar tilgangstryk.

- Skru betjeningshætten (G) af, se ill. [5].
- Skyllemængden ændres ved at dreje på indstillingsskruen (H).

### Ændring af skyllemængden

Droslen er på fabrikken indstillet til ca. 1,3 l/s ved 3 bar tilgangstryk.

- Skyllemængden ændres ved at dreje på droslen (I) med vedlagte nøgle (J), se ill. [6].

#### Betjening, se ill. [6].

Den forindstillede skyllemængde frigives når betjeningshætten (G) trykkes ned i ca. 1 sek. Efter denne skyllemængde stopper ventilen automatisk for vandudløbet og uden at dryppe yderligere.

### Vedligeholdelse

Kontrollér alle dele, rens dem, udskift dem evt.

#### Funktionsdelene må ikke være fedtede!

#### Luk for vandtilførslen eller for afspærringerne!

#### Stempel

1. Skru betjeningshætten (G) af, se ill. [7].
2. Træk skiven (K) og styreringen (L) af.
3. Tag gevindringen (M) af.
4. Skru dækslet (N) af med trykknappen med en 24mm gaffelnøgle.
5. Træk stemplet (O) af med fjederen (P).

Monteringen foretages i omvendt rækkefølge.

Når lædermanchetten (R) sættes i igen, udvides og fugtes den, og noten (S) renses, se ill. [8].

**Reserve dele**, se foldeside II (\* = specialtilbehør).

### Pleje

Anvisningerne vedrørende vedligeholdelse af dette armatur er anført i vedlagte vedligeholdelses-anvisning.

Fejl	Årsag	Afhjælpning
Løber konstant / vedvarende lille vandmængde	<ul style="list-style-type: none"><li>• Afspærring ikke helt åben</li><li>• Dyse tilstoppet</li><li>• Stempelpakning beskadiget</li> <li>• Dæksel defekt</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Åbn afspærringen (F), se ill. [5]</li><li>- Rens stemplet (O), se vedligeholdelse</li><li>- Udskift stempelpakningen, se vedligeholdelse</li><li>- Udskift dækslet (N), se vedligeholdelse</li></ul>
Ingen skylning eller skylning for kort tid	<ul style="list-style-type: none"><li>• Lædermanchet udtørret eller beskadiget</li><li>• Skyllemængde forkert</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Udvid eller udskift lædermanchetten (R), se vedligeholdelse</li><li>- Indstil skyllemængden, se ændring af skyllemængden</li></ul>
Der løber vand ud under betjeningshætten	<ul style="list-style-type: none"><li>• Aflastningsventil defekt</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Udskift dækslet (N), se vedligeholdelse</li></ul>

## N

### Tekniske data

- Dynamisk trykk: min. 1,2 bar / anbefalt 2 - 5 bar  
37 150: min. 0,6 bar / anbefalt 1 - 5 bar
- Driftstrykk: maks. 10 bar
- Kontrolltrykk: 16 bar

Monter trykkreduksjonsventil ved statisk trykk over 5 bar.

- Gjennomstrømning: 1,0 - 1,3 l/s
- Temperatur: maks. 40 °C

### Installering

#### Spyl rørledningene

Se måltegnningene på utbrettside I og II, bilde [1] utbrettside.

#### Montering og tilkobling

- Tett armaturen, og skru den fast, se bilde [2].
- Kort av spylørøret (A) 10mm under armaturen, se bilde [3].
- Skyv spylørøret (A) med tetningene (B) på utgangsstussen (C), se bilde [4].
- Koble spylørøret (A) med kappen (D) til armaturen.

#### Åpne vanntilførselen, og kontroller at koblingene er tette.

#### Forsperre

- Ta av kappen (E), og åpne forsperren (F), se bilde [5].

#### Justere spylemengden

Spylemengden som er innstilt fra fabrikk er ca. 9 liter ved dynamisk trykk på 3 bar.

- Skru av betjeningskappen (G), se bilde [5].
- Endre spylemengden ved å dreie justeringsskruen (H).

### Endre spylestrømmen

Spjeldet er fra fabrikk stilt inn på ca. 1,3 l/s ved dynamisk trykk på 3 bar.

- Endre spylemengden ved å dreie spjeldet (I) med nøkkelen (J) som følger med, se bilde [6].

### Betjening, se bilde [6].

Når du trykker ned betjeningskappen (G), vil den forhåndsinnstilte vanntilførselstiden aktiveres i ett sekund. Etter denne spylemengden stopper ventilen vanntilførselen automatisk og uten tilbakeslag.

### Vedlikehold

Kontroller alle delene, rengjør og skift eventuelt ut.

#### Funksjonsdelene får ikke smøres med fett!

#### Steng vanntilførselen, eller steng forsperren!

#### Stempel

1. Skru av betjeningskappen (G), se bilde [7].
2. Trekk av skiven (K) og føringsringen (L).
3. Ta av gjengeringen (M).
4. Skru ut dekselet (N) med trykknappen ved bruk av en 24mm fastnøkkel.
5. Trekk ut stempelet (O) med fjæren (P).

Monter i motsatt rekkefølge.

Utvid skinnmansjetten (R) når den settes inn igjen, og fukt og rengjør sporet (S), se bilde [8].

**Reservedeler**, se utbrettside II (\* = ekstra tilbehør).

### Pleie

Informasjon om pleie finnes i vedlagte pleiveiledning.

Feil	Årsak	Tiltak
<b>Konstant vannstrøm/ konstant en liten vannstrøm</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Forsperren er ikke åpnet helt</li><li>• Dyse tett</li><li>• Stempeltetning skadet</li><li>• Defekt deksel</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Åpne forsperren (F), se bilde [5]</li><li>- Rengjør stempelet (O), se Vedlikehold</li><li>- Skift ut stempeltetningen, se Vedlikehold</li><li>- Skift ut dekselet (N), se Vedlikehold</li></ul>
<b>Ingen spyling eller for kortvarig spyling</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skinnmansjett tørket ut eller skadet</li><li>• Feil spylemengde</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Utvid eller skift ut skinnmansjetten (R), se Vedlikehold</li><li>- Juster spylemengden, se Endre spylemengden</li></ul>
<b>Vann renner ut under betjeningskappen</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Defekt avlastningsventil</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Skift ut dekselet (N), se Vedlikehold</li></ul>



### Tekniset tiedot

- Virtauspaine:väh. 1,2 bar / suositus 2 - 5 bar  
37 150:väh. 0,6 bar / suositus 1 - 5 bar
- Käyttöpain:einint. 10 bar
- Testipaine:16 bar

Asenna paineenalennusventtiili lepopaineiden ylittäessä 5 baria.

- Läpivirtaus:1,0 - 1,3 l/s
- Lämpötila:enint. 40 °C

### Asennus

#### Huuhtelet putkistot perusteellisesti.

Huomaa kääntöpuolen sivulla I ja sivulla II olevat mittapiirroksot, kuva [1].

#### Asennus ja liitäntä

- Tiivistä ja kiinnitä hana, ks. kuva [2].
- Katkaise huuhteluputki (A) 10mm hanan alapuolelta, ks. kuva [3].
- Työnnä huuhteluputki (A) tiivisteiden (B) kanssa ulostuloistukkaan (C), ks. kuva [4].
- Kiinnitä huuhteluputki (A) suojuksen (D) kanssa hanaan.

#### Avaa vedentulo ja tarkasta liitäntöjen tiiviys.

#### Katkaisin

- Ota suojus (E) pois ja avaa katkaisin (F), ks. kuva [5].

#### Huuhtelumäärän säätö

Huuhtelumäärän tehdasasetuksena on n. 9 litraa 3 barin virtauspaineella.

- Ruuvaa käyttönuppi (G) irti, ks. kuva [5].
- Huuhtelumäärää muutetaan kiertämällä säätöruuvia (H).

### Huuhteluvirran muuttaminen

Kuristimen tehtaalla tehty esisääto on n. 1,3 l/s 3 barin virtauspaineella.

- Huuhtelumäärää muutetaan kiertämällä kuristinta (I) oheisella kuristinavaimella (J), ks. kuva [6].

#### Käyttö, ks. kuva [6].

Esisäädetty huuhtelumäärä virtaa 1 sekunnin ajan, kun käyttönuppi (G) painetaan alas. Tämän huuhtelumäärän jälkeen venttiili sulkee vedentulon automaattisesti ja pehmeästi.

### Huolto

Tarkasta ja puhdista kaikki osat, vaihda tarvittaessa uusiin.

#### Toimintaosia ei saa rasvata!

#### Katkaise veden tulo tai sulje katkaisin!

#### Mäntä

1. Ruuvaa käyttönuppi (G) irti, ks. kuva [7].
2. Vedä lautanen (K) ja ohjainrenas (L) pois.
3. Ota kierrerenas (M) pois.
4. Ruuvaa kansi (N) ja painonappi irti 24mm kiintoavaimella.
5. Vedä mäntä (O) ja jousi (P) pois.

Osat asennetaan päinvastaisessa järjestyksessä.

Avanna ja kostuta nahkatiiviste (R) takaisin asennettaessa, puhdista ura (S), ks. kuva [8].

**Varaosat**, ks. kääntöpuolen sivu II (\* = lisätarvike).

### Hoito

Hoitoa koskevat ohjeet sisältyvät mukana olevaan hoito-oppaaseen.

Häiriö	Syy	Korjaus
<b>Jatkuvat virtaukset / jatkuvasti vähäinen vednpäästö</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Katkaisin ei täysin auki</li><li>• Suutin tukossa</li><li>• Männän tiiviste vioittunut</li><li>• Kansi rikki</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Avaa katkaisin (F), ks. kuva [5]</li><li>- Puhdista mäntä (O), ks. Huolto</li><li>- Vaihda männän tiiviste, ks. Huolto</li><li>- Vaihda kansi (N), ks. Huolto</li></ul>
<b>Ei huuhtelua tai liian lyhyt huuhtelu</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nahkatiiviste kuivunut tai vioittunut</li><li>• Väärä huuhtelumäärä</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Avanna tai vaihda nahkatiiviste (R), ks. Huolto</li><li>- Säädä huuhtelumäärä, ks. Huuhtelumäärän muuttaminen</li></ul>
<b>Vettä tihkuu käyttönupin alta</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kevennysventtiili viallinen</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Vaihda kansi (N), ks. Huolto</li></ul>

**PL**

### Dane techniczne

- Ciśnienie przepływu:  
37 150: min. 1,2 bar / zalecane 2 - 5 bar  
min. 0,6 bar / zalecane 1 - 5 bar
  - Ciśnienie robocze: maks. 10 bar
  - Ciśnienie kontrolne: 16 bar
- Jeśli ciśnienie statyczne przekracza 5 bar, to należy wmontować reduktor ciśnienia.
- Przepływ: 1,0 - 1,3 l/s
  - Temperatura: maks. 40 °C

### Instalacja

#### Przepłukać instalację wodną.

Przestrzegać rysunku wymiarowego na stronie rozkładanej I i II, rys. [1].

#### Montaż i podłączenie

- Uszczelnić i wkręcić armaturę, zob. rys. [2].
- Skrócić rurę splukującą (A) pod armaturą o 10mm, zob. rys. [3].
- Wsunąć rurę splukującą (A) z uszczelkami (B) na króciec odgałęźny (C), zob. rys. [4].
- Podłączyć rurę splukującą (A) z kołpakiem (D) do armatury.

#### Otworzyć dopływ wody i sprawdzić szczelność podłączeń.

#### Główny zawór odcinający

- Zdjąć kołpak (E) i otworzyć główny zawór odcinający (F), zob. rys. [5].

#### Regulacja objętości splukiwania

Nastawa fabryczna objętości splukiwania wynosi ok. 9 l, przy ciśnieniu przepływu 3 bar.

- Odkręcić kołpak uruchamiający (G), zob. rys. [5].
- Zmiana objętości splukiwania poprzez obrót śruby nastawczej (H).

### Zmiana przepływu splukiwania

Nastawa fabryczna dławika wynosi ok. 1,3 l/s, przy ciśnieniu przepływu 3 bar.

- Zmiana objętości splukiwania poprzez obrót dławika (I) załączonym kluczem specjalnym (J), zob. rys. [6].

#### Obsługa, zob. rys. [6].

Ustawiona uprzednio objętość splukiwania zostanie uruchomiona poprzez wciśnięcie przez 1 s kołpaka uruchamiającego (G). Po uruchomieniu wybranej objętości splukiwania przepływ wody zostaje zamknięty samoczynnie i bez przepływu zwrotnego.

### Konserwacja

Sprawdzić wszystkie części, oczyścić i ewent. wymienić.

#### Części związanych z funkcjonowaniem nie należy smarować!

#### Zamknąć doprowadzenie wody wzgl. główny zawór odcinający!

#### Tłok

1. Odkręcić kołpak uruchamiający (G), zob. rys. [7].
2. Zdjąć talerzyk (K) oraz pierścień prowadzący (L).
3. Zdjąć pierścień gwintowany (M).
4. Odkręcić pokrywę (N) z przyciskiem przy użyciu klucza nasadowego 24mm.
5. Wyjąć tłok (O) ze sprężyną (P).

Montaż odbywa się w odwrotnej kolejności.

Przed założeniem rozszerzyć kołnierz skórzany (R), zwilżyć, oczyścić rowek (S), zob. rys. [8].

**Części zamienne**, zob. strona rozkładana II (\* = akcesoria dodatkowe).

### Pielęgnacja

Wskazówki dotyczące pielęgnacji zamieszczono w załączonej instrukcji pielęgnacji.

Usterka	Przyczyna	Środek zaradczy
<b>Przepływ stały / zbyt mała ilość wody</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Zawór odcinający nie jest całkowicie otwarty</li><li>• Niedrożna dysza</li><li>• Uszkodzona uszczelka tłoka</li> <li>• Uszkodzona pokrywa</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Otworzyć zawór odcinający (F), zob. rys. [5]</li><li>- Oczyścić tłok (O), zob. Konserwacja</li><li>- Wymienić uszczelkę tłoka, zob. Konserwacja</li><li>- Wymienić pokrywę (N), zob. Konserwacja</li></ul>
<b>Brak splukiwania lub zbyt krótkie splukiwanie</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wyszuszony lub uszkodzony kołnierz skórzany</li><li>• Nieprawidłowa objętość splukiwania</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Rozszerzyć lub wymienić kołnierz skórzany (R), zob. Konserwacja</li><li>- Ustawić objętość splukiwania, zob. Regulacja objętości splukiwania</li></ul>
<b>Woda wypływa spod kołpaka uruchamiającego</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Uszkodzony zawór odciążający</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Wymienić pokrywę (N), zob. Konserwacja</li></ul>

**البيانات الفنية**

- ضغط الإنسياب: 1.2 بار على الأقل/الموصى به 2-5 بار
- 37 150: 0.6 بار على الأقل/الموصى به 1-5 بار
- ضغط التشغيل: 10 بار كحد أقصى
- ضغط الاختبار: 16 بار
- عندما يكون ضغط الإنسياب أعلى من 5 بار ينبغي تركيب مخفض للضغط في الشبكة.
- معدل التدفق: 1.0 - 1.3 لتر/ثانية
- درجة الحرارة: 40 °م كحد أقصى

**التركيب**

يتم شطف شبكة الواسير.

يرجى مراعاة الرسومات التفصيلية على الصفحة المطوية I والصفحة المطوية II فيما يتعلق بذلك، شكل [1].

**التركيب والتوصيل**

- قم بسد الخلاط بإحكام وتثبيتته، انظر الشكل [2].
- قم بقطع ماسورة الشطف (A) على مسافة 10م تحت الخلاط، انظر الشكل [3].
- ارفع ماسورة الشطف (A) مع الحلقات المانعة للتسرب (B) على قطعة التوصيل (C)، انظر الشكل [4].
- قم بتوصيل ماسورة الشطف (A) مع الغطاء (D) بالخلاط.

**افتح خط تغذية المياه وافحص الوصلات من حيث إحكامها وعدم تسرب المياه منها.**

**الصمام العازل الأساسي**

- قم بإزالة الغطاء (E) وافتح الصمام العازل الأساسي (F)، انظر الشكل [5].

**ضبط سعة الشطف**

- إن القيمة المضبوطة مسبقاً في المصنع لسعة الشطف تبلغ 9 لتر تقريباً عند ضغط إنسياب بالغ 3 بار.
- قم بفك غطاء التشغيل (G)، انظر الشكل [5].
- قم بتغيير سعة الشطف عن طريق لف برغي الضبط (H).

**تغيير تدفق الشطف**

إن القيمة المضبوطة مسبقاً في المصنع للمحدد تبلغ 1.3 لتر/ثانية تقريباً عند ضغط إنسياب بالغ 3 بار.

- قم بتغيير سعة الشطف عن طريق لف المحدد (I) بمساعدة مفتاح المحدد الرفق (J)، انظر الشكل [6].

**التشغيل، انظر الشكل [6].**

يتم إطلاق سعة الشطف المضبوطة مسبقاً عن طريق ضغط غطاء التشغيل (G) لمدة ثانية واحدة. وبعد سعة الشطف هذه يقوم الصمام بإيقاف تدفق المياه بشكل تلقائي ودون حدوث ضربة خلفية.

**الصيانة**

يتم فحص كافة الأجزاء وتنظيفها وعند اللزوم استبدالها.

**لا يجوز تشحيم الأجزاء الوظيفية!**

**أغلق خط تغذية المياه أو أغلق الصمام العازل الأساسي!**

**الكباس**

- 1- قم بفك غطاء التشغيل (G)، انظر الشكل [7].
- 2- قم بسحب وإخراج القرص (K) وحلقة التوجيه (L).
- 3- قم بإزالة الحلقة اللولبية (M).
- 4- قم بفك الغطاء (N) مع زر الضغط بمساعدة مفتاح ربط مفتوح الطرف 24 مم.
- 5- أخرج الكباس (O) مع الزنبرك (P).

التركيب يتم بالترتيب العكسي.

عند إعادة التركيب قم بتوسيع الكم الجلدي (R) وترطيبه وتنظيف الحز (S)، انظر الشكل [8].

انظر الصفحة المطوية II فيما يتعلق بقطع الغيار (\* = إضافات خاصة).

**الخدمة والصيانة**

إرشادات الخدمة والصيانة يمكنكم الإطلاع عليها في إرشادات الخدمة والصيانة المرفقة.

الخلل	السبب	الحل
تدفق مستمر / تندفق باستمرار كميات ضئيلة من المياه	<ul style="list-style-type: none"> <li>• الصمام العازل الأساسي غير مفتوح بشكل كامل</li> <li>• الفوهة مسدودة</li> <li>• الحلقة المانعة للتسرب الخاصة بالكباس معطوبة</li> <li>• الغطاء معطوب</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- افتح الصمام العازل الأساسي (F)، انظر الشكل [5].</li> <li>- قم بتنظيف الكباس (O)، انظر فقرة "الصيانة"</li> <li>- قم بإستبدال الحلقة المانعة للتسرب الخاصة بالكباس، انظر فقرة "الصيانة"</li> <li>- قم بإستبدال الغطاء (N)، انظر فقرة "الصيانة"</li> </ul>
لا يوجد شطف أو يوجد شطف قصير فقط	<ul style="list-style-type: none"> <li>• الكم الجلدي إما جاف أو معطوب</li> <li>• سعة الشطف غير سليمة</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- قم بتوسيع الكم الجلدي (R) أو إستبداله، انظر فقرة "الصيانة"</li> <li>- قم بضبط سعة الشطف، انظر فقرة "تغيير سعة الشطف"</li> </ul>
المياه تتسرب أسفل غطاء التشغيل	<ul style="list-style-type: none"> <li>• صمام التصريف معطوب</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- قم بإستبدال الغطاء (N)، انظر فقرة "الصيانة"</li> </ul>



### Τεχνικά στοιχεία

- Πίεση ροής: ελάχιστη 1,2 bar / συνιστώμενη 2 - 5 bar  
37 150: ελάχιστη 0,6 bar / συνιστώμενη 1 - 5 bar
- Πίεση λειτουργίας: μέγιστη 10 bar
- Πίεση ελέγχου: 16 bar

Σε πιέσεις ηρεμίας πάνω από 5 bar πρέπει να τοποθετηθεί μία βαλβίδα μείωσης της πίεσης.

- Παροχή: 1,0 - 1,3 λίτρα/δευτερόλεπτο
- Θερμοκρασία: μεγ. 40 °C

### Εγκατάσταση

#### Ξεπλύνετε καλά τους σωλήνες.

Δώστε προσοχή στο διαστασιολόγιο της αναδιπλούμενης σελίδας I και II καθώς και στην εικ. [1].

#### Τοποθέτηση και σύνδεση

- Στεγανοποίηση και κοχλίωση των εξαρτημάτων, βλέπε εικ. [2].
- Κόψτε το σωλήνα πλύσης (A) κατά 10mm κάτω από το φλουσόμετρο, βλέπε εικ. [3].
- Περάστε το σωλήνα πλύσης (A) με τις φλάντζες (B) επάνω στην υποδοχή σωλήνων εξόδου (C), βλέπε εικ. [4].
- Συνδέστε το σωλήνα πλύσης (A) με την τάπα (D) στο φλουσόμετρο.

#### Ανοίξτε την παροχή του νερού και ελέγξτε τη στεγανότητα των συνδέσεων.

#### Βαλβίδα απομόνωσης

- Αφαιρέστε την τάπα (E) και ανοίξτε τη βαλβίδα απομόνωσης (F), βλέπε εικ. [5].

#### Ρύθμιση ποσότητας πλύσης

Η εργοστασιακή ρύθμιση της ποσότητας πλύσης ανέρχεται σε 9 λίτρα σε πίεση ροής 3 bar.

- Αφαιρέστε το καπάκι ρύθμισης (G), βλέπε εικ. [5].
- Αλλαγή της ποσότητας πλύσης με περιστροφή της βίδας ρύθμισης (H).

### Αλλαγή ροής πλύσης

Η διάταξη περιορισμού έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο στα 1,3 λίτρα/δευτερόλεπτα με πίεση ροής στα 3 bar:

- Αλλαγή της ποσότητας πλύσης με περιστροφή της διάταξης περιορισμού (I) με το συνοδευτικό κλειδί (J), βλέπε εικ. [6].

#### Λειτουργία, βλέπε εικ. [6].

Η προεπιλεγμένη ποσότητα πλύσης απελευθερώνεται με την πίεση του καπακιού ρύθμισης (G) προς τα κάτω για 1 δευτερόλεπτο. Μετά από αυτή την ποσότητα πλύσης η βαλβίδα διακόπτει αυτόματα τη ροή του νερού.

### Συντήρηση

Ελέγξτε όλα τα εξαρτήματα, καθαρίστε τα και, αν χρειάζεται, αντικαταστήστε τα.

#### Τα λειτουργικά εξαρτήματα δεν επιτρέπεται να λιπανθούν!

#### Διακόψτε την παροχή νερού ή ανοίξτε τη βαλβίδα απομόνωσης.

#### Έμβολο

1. Αφαιρέστε το καπάκι ρύθμισης (G), βλέπε εικ. [7].
2. Αφαιρέστε το δίσκο (K) και τον κρίκο-οδηγό (L).
3. Αφαιρέστε τον δακτύλιο σπειρώματος (M).
4. Ξεβιδώστε το κάλυμμα (N) με το μπουτόν χρησιμοποιώντας ένα γαλλικό κλειδί με ανοικτά άκρα 24mm.
5. Αφαιρέστε το έμβολο (O) με το ελατήριο (P).

Η συναρμολόγηση πρέπει να γίνει με την αντίστροφη σειρά.

Κατά την επανατοποθέτηση ανοίξτε τη δερμάτινη μανσέτα (R), βρέξτε και καθαρίστε την εγκοπή (S), βλέπε εικ. [8].

**Ανταλλακτικά**, δείτε την αναδιπλούμενη σελίδα II (\* = προαιρετικός εξοπλισμός).

### Περιποίηση

Τις οδηγίες που αφορούν την περιποίηση αυτού του φλουσόμετρου μπορείτε να τις πάρετε από τις συνημμένες οδηγίες περιποίησης.

Βλάβη	Αιτία	Αντιμετώπιση
Αδιάκοπη λειτουργία / συνεχής χαμηλή απόδοση νερού	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η βαλβίδα αποκλεισμού δεν ανοίγει τελείως</li> <li>• Βουλωμένη θηλή</li> <li>• Φθαρμένη μόνωση εμβόλου</li> <li>• Βλάβη καλύμματος</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ανοίξτε τη βαλβίδα απομόνωσης (F), βλέπε εικ. [5]</li> <li>- Καθαρίστε το έμβολο (O), βλέπε Συντήρηση</li> <li>- Αντικαταστήστε τη μόνωση του εμβόλου, βλέπε Συντήρηση</li> <li>- Αντικαταστήστε το κάλυμμα (N), βλέπε Συντήρηση</li> </ul>
Χωρίς πλύση ή πολύ σύντομη πλύση	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Η δερμάτινη μανσέτα έχει στεγνώσει ή έχει φθαρεί</li> <li>• Λανθασμένη ποσότητα ροής</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ανοίξτε ή αντικαταστήστε τη δερμάτινη μανσέτα (R), βλέπε Συντήρηση</li> <li>- Ρυθμίστε την ποσότητα πλύσης, βλέπε Αλλαγή ποσότητας πλύσης</li> </ul>
Κάτω από το καπάκι ρύθμισης τρέχει νερό	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Βλάβη στη βαλβίδα εκτόνωσης</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Αντικαταστήστε το κάλυμμα (N), βλέπε Συντήρηση</li> </ul>





## Technické údaje

- Proudový tlak:  
min. 1,2 baru / doporučeno 2 - 5 barů  
37 150: min. 0,6 baru / doporučeno 1 - 5 barů
  - Provozní tlak: max. 10 barů
  - Zkušební tlak: 16 barů
- Při statických tlacích vyšších než 5 barů je nutno namontovat redukční ventil.
- Průtok: 1,0 - 1,3 l/s
  - Teplota: max. 40 °C

## Instalace

### Potrubí dobře propláchněte.

Dodržujte přitom kótované rozměry na skládací straně I a skládací straně II, obr. [1].

### Montáž a připojení

- Armaturu utěsněte a našroubujte, viz obr. [2].
- Splachovací potrubí (A) odřízněte 10mm pod armaturou, viz obr. [3].
- Splachovací potrubí (A) s těsněními (B) nasuňte na výstupní hrdlo (C), viz obr. [4].
- Splachovací potrubí (A) připojte na armaturu pomocí krytky (D).

### Otevřete přívod vody a zkontrolujte těsnost spojů.

#### Předuzávěr

- Sejměte krytku (E) a otevřete předuzávěr (F), viz obr. [5].

#### Nastavení množství splachovací vody

Množství splachovací vody je z výroby nastaveno na cca 9 l při proudovém tlaku 3 bary.

- Odšroubujte ovládací tlačítko (G), viz obr. [5].
- Množství splachovací vody se nastavuje otáčením seřizovacího šroubu (H).

## Změna proudu splachovací vody

Škrťací ventil je z výroby nastaven na cca 1,3 l/s při proudovém tlaku 3 bary.

- Množství splachovací vody lze měnit otáčením škrťacího ventilu (I) pomocí přiloženého klíče na škrťací ventil (J), viz obr. [6].

### Obsluha, viz obr. [6].

Nastavené množství splachovací vody se spustí stlačením ovládacího tlačítka (G) po dobu 1 s. Po vytečení tohoto množství splachovací vody ventil automaticky a bez zpětných rázů uzavře přívod vody.

## Údržba

Všechny díly zkontrolujte, vyčistěte a podle potřeby vyměňte.

### Funkční díly se nesmí mazat tukem!

### Uzavřete přívod vody příp. předuzávěry!

#### Píst

1. Odšroubujte ovládací tlačítko (G), viz obr. [7].
2. Stáhněte talíř (K) a vodící kroužek (L).
3. Vyjměte kroužek se závitem (M).
4. Kryt (N) s tlačítkem vyšroubujte plochým klíčem 24mm.
5. Vytáhněte píst (O) s pružinou (P).

Montáž se provádí v obráceném pořadí.

Při opětovné montáži natáhněte koženou manžetu (R), navlhčete a vyčistěte drážku (S), viz obr. [8].

#### Náhradní díly, viz skládací strana II

(\* = zvláštní příslušenství).

## Ošetřování

Pokyny k ošetřování jsou uvedeny v přiloženém návodu k údržbě.

Závada	Příčina	Odstranění
Trvalé vytékání/ vytékání malého množství vody	<ul style="list-style-type: none"><li>• Předuzávěr není úplně otevřen</li><li>• Ucpaná tryska</li><li>• Poškozené těsnění pístu</li><li>• Vadný kryt</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Otevřete předuzávěr (F), viz obr. [5]</li><li>- Vyčistěte píst (O), viz Údržba</li><li>- Vyměňte těsnění pístu, viz Údržba</li><li>- Vyměňte kryt (N), viz Údržba</li></ul>
Vyplachování nefunguje nebo je příliš krátké	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vyschlá nebo poškozená kožená manžeta</li><li>• Nesprávné množství splachovací vody</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Koženou manžetu (R) natáhněte nebo vyměňte, viz Údržba</li><li>- Nastavte množství splachovací vody, viz Nastavení množství splachovací vody</li></ul>
Pod ovládacím tlačítkem krytem vytéká voda	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vadný odlehčovací ventil</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Vyměňte kryt (N), viz Údržba</li></ul>

## H

### Műszaki adatok

- Áramlási nyomás: min 1,2 bar / javasolt 2 - 5 bar  
37 150: min 0,6 bar / javasolt 1 - 5 bar
- Üzemi nyomás: max. 10 bar
- Vizsgálati nyomás: 16 bar

5 bar feletti nyugalmi nyomás esetén nyomáscsökkentő beszerelése szükséges!

- Átfolyó mennyiség: 1,0 - 1,3 l/s
- Hőmérséklet: max. 40 °C

### Felszerelés

#### Öblítse át a csövezetéseket.

Ehhez vegye figyelembe az I. kihajtható oldalon található méretrajzot és a II. kihajtható oldal [1]. ábráját.

#### Beszerelés és csatlakoztatás

- Tömítse a szerelvényt és csavarozza fel, lásd [2]. ábra.
- Vágja le az öblítőcsövet (A) 10 mm-rel a szerelvény alatt, lásd [3]. ábra.
- Tolja az öblítőcsövet (A) a tömitésekkel (B) a kifolyó csatlakozó csonkra (C), lásd [4]. ábra.
- Zárja le az öblítőcsövet (A) a fedősapkával (D) a szerelvényen.

#### Nyissa meg a vízhálózatot és ellenőrizze a csatlakozások tömítettségét.

#### Teljes lezárás

- Vegye le a fedősapkát (E) és nyissa ki az elészert elzárót (F), lásd [5]. ábra.

#### Öblítési mennyiség beállítása

Az öblítő mennyiség gyári beállítása kb. 9 liter, 3 bar áramlási nyomás esetén.

- Csavarozza le a működtető gombot (G), lásd [5]. ábra.
- Öblítési mennyiség módosítása a beállítócsavar (H) forgatásával.

#### Az öblítési áramlás módosítása

A fojtás gyári beállítása kb. 1,3 liter/s, 3 bar áramlási nyomás esetén.

- Öblítési mennyiség módosítása a (I) fojtónak a mellékelt (J) fojtókulccsal történő forgatásával történhet, lásd [6]. ábra.

#### Kezelés, lásd [6]. ábra.

Az előre beállított öblítési mennyiséget a (G) működtető fedélnek 1 másodpercig történő megnyomásával lehet elindítani. Ezután az öblítési mennyiség után a szelep magától és visszacsapódás mentesen leállítja a vízfolyást.

### Karbantartás

Az összes alkatrészt ellenőrizni, tisztítani, és esetleg cserélni kell.

#### A működő alkatrészeket nem szabad bezsírozni!

#### Zárja el a vízhálózatot ill. zárja el az elészert elzárószelepeket!

#### Dugattyú

- Csavarozza le a működtető gombot (G), lásd [7]. ábra.
- Húzza le a (K) tányért és az (L) vezetőgyűrűt.
- Vegye le az (M) menetes gyűrűt.
- Csavarozza ki az (N) fedelet a nyomógommbal együtt egy 24 mm-es villáskulccsal.
- Húzza ki az (O) dugattyút a (P) rugóval együtt.

Az összeszerelés fordított sorrendben történik.

A visszahelyezésnél tágítsa ki az (R) bőr karmantyút, nedvesítse be és tisztítsa meg az (S) hornyot, lásd [8]. ábra.

**Cserealkatrészek**, a kihajtható II. oldalon található (\* = speciális tartozékok).

### Apolás

Ezen termék tisztítására vonatkozó útmutatást a mellékelt használati útmutató tartalmazza.

Hiba	Ok	Elhárítás
<b>Tartós folyás / állandó csekély vízvesztés</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Az elzárócsap nincs teljesen nyitva</li><li>Fúvóka eldugult</li><li>Dugattyú tömitése sérült</li><li>Fedél hibás</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Nyissa ki az (F) elészert elzárót, lásd [5]. ábra</li><li>Tisztítsa meg az (O) dugattyút, lásd Karbantartás</li><li>Cserélje ki a dugattyú tömitését, lásd Karbantartás</li><li>Cserélje ki az (N) fedelet, lásd Karbantartás</li></ul>
<b>Nincs öblítés vagy túl rövid az öblítés</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Bőr karmantyú kiszáradt vagy sérült</li><li>Öblítési mennyiség hibás</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Tágítsa ki vagy cserélje ki az (R) bőr karmantyút, lásd Karbantartás</li><li>Állítsa be az öblítési mennyiséget lásd az Öblítési mennyiség módosítása</li></ul>
<b>Vízzívargás a működtető gomb alól</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Tehermentesítő szelep meghibásodott</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Cserélje ki az (N) fedelet, lásd Karbantartás</li></ul>

**P**

**Dados Técnicos**

- Pressão de caudal:  
mín. 1,2 bar / recomendada 2 - 5 bar  
37 150:mín. 0,6 bar / recomendada 1 - 5 bar
  - Pressão de serviço:máx. 10 bar
  - Pressão de teste:16 bar
- Para pressões estáticas superiores a 5 bar,  
montar um redutor de pressão.
- Caudal:1,0 - 1,3 l/s
  - Temperatura:máx. 40 °C

**Instalação**

**Purgar as tubagens.**

Para tal, seguir os desenhos cotados na página desdobrável I e a página desdobrável II, fig. [1].

**Montagem e ligação**

- Vedar e enroscar o fluxómetro, ver fig. [2].
- Encurtar o tubo de descarga (A) 10mm abaixo do fluxómetro, ver fig. [3].
- Inserir o tubo de descarga (A) com as juntas (B) no tubo de saída (C), ver fig. [4].
- Ligar o tubo de descarga (A) com tampa (D) ao fluxómetro.

**Abrir a entrada de água e verificar se as ligações estão estanques.**

**Válvula de segurança**

- Retirar a tampa (E) e abrir a válvula de segurança (F), ver fig. [5].

**Regular o caudal de descarga**

- O caudal da descarga que vem regulado de fábrica é de cerca de 9 litros à pressão de caudal de 3 bar.
- Desapertar a tampa de accionamento (G), ver fig. [5].
  - Alteração do caudal de descarga rodando o parafuso de ajuste (H).

**Alteração do caudal de descarga**

A válvula reguladora vem regulada de fábrica para 1,3 l/s à pressão de caudal de 3 bar.

- Alteração do caudal de descarga rodando a válvula reguladora (I) com a respectiva chave (J) juntamente fornecida, ver fig. [6].

**Manuseamento**, ver fig. [6].

Premindo a tampa de accionamento (G) por 1 segundo, o caudal de descarga pré-regulado é desencadeado. Decorrida a descarga, a válvula faz parar o fluxo de água, autonomamente e sem retorno.

**Manutenção**

Verificar, limpar e, se necessário, substituir todas as peças.

**Não lubrificar as peças de funcionamento!**

**Fechar a entrada de água ou fechar a válvula de segurança!**

**Pistão**

1. Desapertar a tampa de accionamento (G), ver fig. [7].
2. Extrair o disco (K) e o anel de guia (L).
3. Retirar o anel roscado (M).
4. Desapertar a tampa (N) com botão, usando uma chave de bocas de 24mm.
5. Tirar para fora o pistão (O) com mola (P).

A montagem é feita pela ordem inversa.

Ao voltar a aplicar, alargar e humedecer a junta de couro (R) e limpar a ranhura (S), ver fig. [8].

**Peças sobresselentes**, ver a página desdobrável II (\* = acessórios especiais).

**Conservação**

As instruções para a conservação constam nas Instruções de manutenção em anexo.

Avaria	Causa	Solução
<b>Funcionamento contínuo / descarga permanente de pouca quantidade de água</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Válvula de segurança não totalmente aberta</li><li>• Saída entupida</li><li>• Junta do pistão danificada</li><li>• Tampa danificada</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Abrir a válvula de segurança (F), ver fig. [5]</li><li>- Limpar o pistão (O), ver Manutenção</li><li>- Substituir a junta do pistão, ver Manutenção</li><li>- Substituir a tampa (N), ver Manutenção</li></ul>
<b>Sem descarga ou descarga muito breve</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Junta de couro seca ou danificada</li><li>• Descarga incorrecta</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Alargar ou substituir a junta de couro (R), ver Manutenção</li><li>- Regular o caudal de descarga, ver Alteração do caudal de descarga</li></ul>
<b>Sai água por baixo da tampa de accionamento</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Válvula de descarga avariada</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Substituir a tampa (N), ver Manutenção</li></ul>



### Teknik Veriler

- Akış basıncı: min. 1,2 bar / tavsiye edilen 2 - 5 bar  
37 150: min. 0,6 bar / tavsiye edilen 1 - 5 bar
- İşletme basıncı: maks. 10 bar
- Kontrol basıncı: 16 bar

Statik basıncın 5 barın üzerinde olması durumunda, bir basınç düşürücü takılmalıdır.

- Akış miktarı: 1,0 - 1,3 l/s
- Sıcaklık: maks. 40 °C

### Montaj

#### Boru hatlarını yıkayın.

Katlanır sayfa I ve katlanır sayfa II, şekil [1] ve [2]'deki ölçü çizimlerine dikkat edin.

#### Montaj ve bağlantı

- Bataryayı sızdırmaz hale getirin ve vidalayın, bkz. şekil [2].
- Durulama borusunu (A) batarya'nın 10mm altına yerleştirin, bkz şekil [3].
- Durulama borusunu (A) conta (B) ile çıkış boğazına (C) itin, bkz. şekil [4].
- Durulama borusunu (A) kapak (D) ile bataryaya doğru itin.

#### Su girişini açın ve bağlantıların sızdırmazlığını kontrol edin.

#### Ön kısma

- Kapağı (E) alın ve ön kısmayı (F) açın, bkz. şekil [5].

#### Yıkama miktarının ayarlanması

Yıkama miktarı fabrika tarafından yakl. 3 bar akış basıncına 9 litre olarak ayarlanmıştır.

- Kumanda başlığını (G) sökün, bkz. şekil [5].
- Ayar vidasının (H) çevrilmesi yoluyla yıkama miktarının değiştirilmesi.

#### Yıkama akımının değiştirilmesi

Tıkaç, fabrika tarafından yakl. 3 bar akış basıncında 1,3 l/s olarak ayarlanmıştır.

- Tıkacın (I) yanındaki tıkaç anahtarı (J) ile çevrilmesi yoluyla yıkama miktarının değiştirilmesi, bkz. şekil [6].

#### Kullanım, bkz şekil [6].

Kumanda başlığının (G) basılması ile, önceden ayarlanmış olan akış miktarı 1 saniye için serbest bırakılır. Bu akış miktarının bitmesi ile valf kendiliğinden su akışını durdurur.

### Bakım

Tüm parçaları kontrol edin, temizleyin, gerekirse değiştirin.

#### Fonksiyon parçaları greslenmemelidir!

#### Su girişini kilitleyin ve/veya ön vanaları kapatın!

#### Piston

- Kumanda başlığını (G) sökün, bkz. şekil [7].
- Tabağı (K) ve kılavuz bileziğini (L) çekin.
- Dış halkasını (M) alın.
- 24mm'lik düz tornavida ile kapağı (N) basma tuşu ile sökün.
- Pistonu (O) yay (P) ile birlikte çıkartın.

Montajı ters sıralamayla uygulayın.

Tekrar yerleştirirken deri manşeti (R) genişletin, nemiendirin ve kanalı (S) temizleyin, bkz. şekil [8].

**Yedek parçalar**, bkz. katlanır sayfa II (\* = Özel aksesuar).

### Bakım

Bakım ile ilgili gerekli açıklamalar için lütfen ekteki bakım talimatına başvurunuz.

Arıza	Nedeni	Çözümü
<b>Sürekli çalışma / sürekli düşük su verimi</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Ön kısma valfi tam açık değil</li><li>Meme tıkanmış</li><li>Piston contası hasarlı</li><li>Kapak arızalı</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Ön kısma (F) açın, bkz. şekil [5]</li><li>Pistonu (O) temizleyin, bkz. bakım</li><li>Piston contasını değiştirin, bkz. bakım</li><li>Kapağı (N) değiştirin, bkz. bakım</li></ul>
<b>Yıkama yok veya fazla kısa</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Deri manşet kurumuş veya zarar görmüş</li><li>Yıkama miktarı yanlış</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Deri manşeti (R) genişletin veya değiştirin, bkz. bakım</li><li>Yıkama miktarını ayarlayın, bkz. yıkama miktarının değiştirilmesi</li></ul>
<b>Kumanda başlığının altından su akıyor</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>Yük boşaltma valfi arızalı</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>Kapağı (N) değiştirin, bkz. bakım</li></ul>

**SK**

### Technické údaje

- Hydraulický tlak:
- min. 1,2 baru / odporúčaný 2 - 5 barov  
37 150:min. 0,6 baru / odporúčaný 1 - 5 barov
- Prevádzkový tlak: max. 10 barov
- Skúšobný tlak: 16 barov

Pri statických tlakoch vyšších než 5 barov sa musí namontovať redukčný ventil.

- Prietok: 1,0 - 1,3 l/s
- Teplota: max. 40 °C

### Inštalácia

#### Potrubia dobre prepláchnite.

Dodržiujte pritom kótované rozmery na skladacej strane I a skladacej strane II, obr. [1].

#### Montáž a pripojenie

- Armatúru utesnite a naskrutkujte, pozri obr. [2].
- Splachovacie potrubie (A) odrežte 10mm pod armatúrou, pozri obr. [3].
- Splachovacie potrubie (A) s tesneniami (B) nasuňte na výstupné hrdlo (C), pozri obr. [4].
- Splachovacie potrubie (A) pripojte na armatúru pomocou krytu (D).

#### Otvorte prívod vody a skontrolujte tesnosť spojov.

#### Preduzáver

- Vyberte kryt (E) a otvorte preduzáver (F), pozri obr. [5].

#### Nastavenie množstva splachovacej vody

Množstvo splachovacej vody je z výroby nastavené na cca 9 l pri hydraulickom tlaku 3 bary.

- Odskrutkujte ovládacie tlačidlo (G), pozri obr. [5].
- Množstvo splachovacej vody sa nastavuje otáčaním nastavovacej skrutky (H).

### Zmena prúdu splachovacej vody

Škrtiaci ventil je z výroby nastavený na cca 1,3 l/s pri hydraulickom tlaku 3 bary.

- Množstvo splachovacej vody sa dá meniť otáčaním škrtiaceho ventilu (I) pomocou priloženého kľúča na škrtiaci ventil (J), pozri obr. [6].

#### Obsluha, pozri obr. [6].

Nastavené množstvo splachovacej vody sa spustí stlačením ovládacieho tlačidla (G) po dobu 1 s. Po vytečení tohto množstva splachovacej vody ventil automaticky a bez spätných rázov uzatvorí prívod vody.

### Údržba

Všetky diely skontrolujte, vyčistite a podľa potreby vymeňte.

#### Funkčné diely sa nesmú mazat' tukom!

#### Uzavrite prívod vody resp. preduzávery!

#### Piest

1. Odskrutkujte ovládacie tlačidlo (G), pozri obr. [7].
2. Stiahnite tanier (K) a vodiaci krúžok (L).
3. Vyberte krúžok so závitom (M).
4. Kryt (N) s tlačidlom vyskrutkujte plochým kľúčom 24mm.
5. Vytiahnite piest (O) s pružinou (P).

Montáž nasleduje v opačnom poradí.

Pri opätovnej montáži natiahnite koženú manžetu (R), navlhčite a vyčistite drážku (S), pozri obr. [8].

#### Náhradné diely, pozri skladáciu stranu II

(\* = zvláštne príslušenstvo).

### Ošetrovanie

Pokyny k ošetrovaniu sú uvedené v priloženom návode na údržbu.

Závada	Príčina	Odstránenie
<b>Trvalé vytekanie / vytekanie malého množstva vody</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Preduzáver nie je úplne otvorený</li><li>• Zapchatá tryska</li><li>• Poškodené tesnenie piesta</li><li>• Vadný kryt</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Otvorte preduzáver (F), pozri obr. [5]</li><li>- Vyčistite piest (O), pozri Údržba</li><li>- Vymeňte tesnenie piesta, pozri Údržba</li><li>- Vymeňte kryt (N), pozri Údržba</li></ul>
<b>Vyplachovanie nefunguje alebo je príliš krátke</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vyschnutá alebo poškodená kožená manžeta</li><li>• Nesprávne množstvo splachovacej vody</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Koženú manžetu (R) natiahnite alebo vymeňte, pozri Údržba</li><li>- Nastavte množstvo splachovacej vody, pozri Nastavenie množstva splachovacej vody</li></ul>
<b>Pod ovládacím tlačidlom vyteká voda</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vadný odľahčovací ventil</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Vymeňte kryt (N), pozri Údržba</li></ul>

**SLO**

### Tehnični podatki

- Pretočni tlak:  
najmanj 1,2 bar / priporočljivo 2 - 5 bar  
37 150: najmanj 0,6 bar / priporočljivo 1 - 5 bar
  - Obratovalni tlak: največ 10 bar
  - Preizkusni tlak: 16 bar
- Kadar tlak v mirovanju presega 5 bar,  
vgradite reducirni ventil.
- Pretok: 1,0 - 1,3 l/s
  - Temperatura: maks. 40 °C

### Napeljava

#### Izperite cevovode.

Upoštevajte dimenzijsko risbo na zložljivi strani I in zložljivi strani II, sl. [1].

#### Vgradnja in priključitev

- Zatesnitev in pritrditev armature, glej sl. [2].
- Odrežite na dolžino izplakovalno cev (A) 10mm, pod armaturo, glej sl. [3].
- Potisnite izplakovalno cev (A) s tesnili (B) na iztočne nastavke (C), glej sl. [4].
- Priključite izplakovalno cev (A) s kapico (D) na armaturo.

#### Odprite dotok vode in preverite tesnjenje priključka!

#### Predzapora

- Odstranite kapico (E) in odprite predzaporo (F), glej sl. [5].

#### Nastavitev količine izplakovanja

Tovarniška nastavitev količine izplakovanja znaša približno 9 litrov, pri 3 bar pretočnemu tlaku.

- Odvijte upravljalni pokrov (G), glej sl. [5].
- Nastavitev količine izplakovanja z zasukom nastavitvenega vijaka (H).

### Sprememba toka izplakovanja

Dušilka je tovarniško nastavljena na ca. 1,3 l/s pri pretočnem tlaku 3 bare.

- Sprememba količine izpiranja z zasukom dušilke (I), se izvede s priloženim ključem za dušilko (J), glej sl. [6].

#### Upravljanje, glej sl. [6].

Prednastavljena količina izplakovanja se izvede s pritiskom na upravljalni pokrov (G), za čas 1 sek. Po poteku izplakovanja, ventil samodejno in brez odboja prekine iztok.

### Servisiranje

Preglejte vse dele, po potrebi očistite ali zamenjajte.

#### Gibljevih delov ventila ne mažite z mastjo!

#### Zaprte dotok hladne vode oz. zaprite predzaporo!

#### Bat

1. Odvijte upravljalni pokrov (G), glej sl. [7].
2. Izvlecite krožnik (K) in vodilo (L).
3. Odstranite navojni obroč (M).
4. Odvijte pokrov (N) s potisnim gumbom, uporabite 24mm viličasti ključ.
5. Izvlecite bat (O) z vzmetjo (P).

Montaža v obratnem vrstnem redu.

Pri ponovnem vstavljanju razširite usnjeno manšeto (R) navlažite in očistite utor (S), glej sl. [8].

**Nadomestni deli**, glej zložljivo stran II  
(\* = posebna oprema).

### Vzdrževanje

Napotki za nego so priloženi navodilu za uporabo.

Motnja	Vzrok	Pomoč
Trajno delovanje / stalen odtok manjše količine vode	<ul style="list-style-type: none"><li>• Predzapora ni povsem odprta</li><li>• Zamašena šoba</li><li>• Poškodovano tesnilo bata</li><li>• Poškodovani pokrov</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Odprite predzaporo (F), glej sl. [5]</li><li>- Očistite bat (O), glej servisiranje</li><li>- Zamenjajte tesnilo bata, glej servisiranje</li><li>- Zamenjajte pokrov (N), glej servisiranje</li></ul>
Ni izpiranja, ali je izpiranje prekratko	<ul style="list-style-type: none"><li>• Osušena usnjena manšeta ali poškodovana</li><li>• Napačna količina izpiranja</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Razširite usnjeno manšeto (R) ali zamenjajte, glej servisiranje</li><li>- Nastavite količino izpiranja, glej sprememba količine izpiranja</li></ul>
Voda izhaja izpod upravljalnega pokrova	<ul style="list-style-type: none"><li>• Poškodovan sprostitevni ventil</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Zamenjajte pokrov (N), glej servisiranje</li></ul>



### Tehnički podaci

- Hidraulički tlak:
    - min. 1,2 bar / preporučeno 2 - 5 bar
    - 37 150: min. 0,6 bar / preporučeno 1 - 5 bar
  - Radni tlak: maks. 10 bar
  - Ispitni tlak: 16 bar
- Ukoliko tlak mirovanja premašuje 5 bar, potrebno je ugraditi reduktor tlaka.
- Protok: 1,0 - 1,3 l/s
  - Temperatura: maks. 40 °C

### Ugradnja

#### Dobro isperite cjevovode.

Pritom se pridržavajte dimenzijskih crteža na preklonim stranicama I i II, sl. [1].

#### Ugradnja i priključak

- Zabrtvite i uvrnite armaturu, pogledajte sl. [2].
- Produljite ispusnu cijev (A) 10mm ispod armature, pogledajte sl. [3].
- Natakните ispusnu cijev (A) s brtvilima (B) na izlazni nastavak (C), pogledajte sl. [4].
- Priključite ispusnu cijev (A) s poklopcem (D) na armaturu.

#### Otvorite dovod vode i provjerite jesu li spojevi zabrtvljeni.

#### Predzapor

- Skinite poklopac (E) i otvorite predzapor (F), pogledajte sl. [5].

#### Podešavanje količine ispiranja

- Tvornički namještena količina ispiranja iznosi oko 9 litara pri hidrauličkom tlaku od 3 bar.
- Odvijte aktivacijski poklopac (G), pogledajte sl. [5].
  - Promijenite količinu ispiranja okretanjem vijka za podešavanje (H).

### Promjena smjera ispiranja

Zaklopac je tvornički namješten na oko 1,3 l/s pri hidrauličkom tlaku od 3 bar.

- Promijenite količinu ispiranja okretanjem zaklopca (I) priloženim ključem za zaklopce (J), pogledajte sl. [6].

#### Rukovanje, pogledajte sl. [6].

Nakon što se aktivacijski poklopac (G) drži pritisnutim 1 sekundu, oslobađa se unaprijed namještena količina ispiranja. Nakon tog vremena ispiranja ventil prekida protok vode automatski i beprotuudarnosti.

### Održavanje

Pregledajte sve dijelove, očistite ih i po potrebi zamijenite.

#### Funkcijska mjesta ne smiju se podmazivati!

#### Zatvorite dovod vode odnosno zatvorite predzapor!

#### Klip

1. Odvijte aktivacijski poklopac (G), pogledajte sl. [7].
2. Izvadite tanjur (K) i vodeći prsten (L).
3. Skinite navojni prsten (M).
4. Odvijte poklopac (N) s pritisnim gumbom koristeći čeljusni ključ od 24mm.
5. Izvucite klip (O) s oprugom (P).

Montaža se obavlja obrnutim redoslijedom.

Prilikom ponovnog stavljanja proširite i navlažite kožnu manžetu (R) te očistite utor (S), pogledajte sl. [8].

**Zamjenski dijelovi**, pogledajte preklonnu stranicu II (\* = dodatna oprema).

### Njegovanje

Upute za njegovanje nalaze se u priloženim uputama.

Problem	Uzrok	Rješenje
<b>Stalan rad / trajno smanjen protok vode</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Predzapor nije sasvim otvoren</li> <li>• Mlaznica je začepljena</li> <li>• Brtvilo klipa je oštećeno</li> </ul> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Poklopac je oštećen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Otvorite predzapor (F), pogledajte sl. [5]</li> <li>- Očistite klip (O), pogledajte Održavanje</li> <li>- Zamijenite brtvilo klipa, pogledajte Održavanje</li> <li>- Zamijenite poklopac (N), pogledajte Održavanje</li> </ul>
<b>Nema ispiranja ili je ono prekratko</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kožna manžeta je osušena ili oštećena</li> <li>• Neispravna količina ispiranja</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Proširite ili zamijenite kožnu manžetu (R), pogledajte Održavanje</li> <li>- Podesite količinu ispiranja, pogledajte Promjena količine ispiranja</li> </ul>
<b>Voda izlazi ispod aktivacijskog poklopca</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ispusni ventil je oštećen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Zamijenite poklopac (N), pogledajte Održavanje</li> </ul>



### Технически данни

- Налягане на потока: мин. 1,2 бара / препоръчва се 2 - 5 бара
- 37 150: мин. 0,6 бара / препоръчва се 1 - 5 бара
- Работно налягане: макс. 10 бара
- Изпитвателно налягане: 16 бара

При постоянно налягане над 5 бара трябва да се вгради редуктор на налягането.

- Разход: 1,0 - 1,3 л/сек.
- Температура: макс. 40 °C

### Монтаж

#### Промийте тръбопроводите.

За тази цел обърнете внимание на чертежа с размерите на страница I и страница II, фиг. [1].

#### Монтаж и свързване

- Уплътнете и завинтете арматурата, виж фиг. [2].
- Скъсете промивната тръба (A) 10мм под батерията, виж фиг. [3].
- Пъхнете промивната тръба (A) заедно с уплътнителите (B) върху изходящата наставка (C), виж фиг. [4].
- Свържете промивната тръба (A) с капачката (D) към батерията.

#### Пуснете водата и проверете връзките за теч.

#### Спирателен вентил

- Свалете капачката (E) и отворете спирателния вентил (F), виж фиг. [5].

#### Настройка количеството на потока

Количеството на потока е настроено в завода на припл. 9 литра при налягане на потока 3 бара.

- Отвинтете пусковата капачка (G), виж фиг. [5].
- Променяне на количеството на потока чрез

завъртане на регулиращия винт (H).

#### Промяна на дебита

Дроселът е предварително настроен в завода на припл. 1,3 л/сек. при налягане на потока 3 бара.

- Променяне на дебита чрез завъртане на дросела (I) с помощта на приложения ключ (J), виж фиг. [6].

#### Управление, виж фиг. [6].

Предварително настроеното количество на потока се активира чрез натискане на пусковата капачка (G) за 1 сек. След изтичане на настроеното количество вентилът прекъсва потока на водата автоматично и без повторно натискане.

### Техническо обслужване

Проверете всички части, почистете ги, ако е необходимо, ги подменете.

#### Функционалните части не трябва да се смазват!

#### Прекъснете притока на вода съотв. затворете спирателния вентил!

#### Бутало

1. Отвинтете пусковата капачка (G), виж фиг. [7].
2. Свалете чрез издърпване шайбата (K) и направляващия пръстен (L).
3. Свалете пръстена на резба (M).
4. С помощта на гаечен ключ 24мм развинтете и свалете капачката (N) заедно с бутона.
5. Издърпайте буталото (O) заедно с пружината (P).

Монтажът се извършва в обратна последователност.

При повторно поставяне разширете кожения уплътнител (R), намокрете го и почистете шлица (S), виж фиг. [8].

#### Резервни части, виж страница II

(\* = Специални части).

### Поддръжка

Неизправност	Причина	Отстраняване
<b>Непрекъснат поток / постоянно изтичане на малки количества вода</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Спирателният вентил/кранче не е отворен напълно</li> <li>• Дюзата е задръстена</li> <li>• Уплътнителят на буталото е неизправен</li> <li>• Капачката е дефектна</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Отворете спирателния вентил (F), виж фиг. [5]</li> <li>- Почистете буталото (O), виж Техническо обслужване</li> <li>- Подменете уплътнителя на буталото, виж Техническо обслужване</li> <li>- Подменете капачката (N), виж Техническо обслужване</li> </ul>
<b>Не се извършва изплакване или изплакването е твърде кратко</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Коженият уплътнител е сух или е повреден</li> <li>• Неправилно настроено количество на потока</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Разширете или подменете кожия уплътнител (R), виж Техническо обслужване</li> <li>- Настройка на количеството на потока виж Промяна на количеството на потока</li> </ul>
<b>Теч от долната страна на пусковата капачка</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Неизправен компенсационен вентил</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Подменете капачката (N), виж Техническо обслужване</li> </ul>



**EST**

### Tehnilised andmed

- Veedurve: min 1,2 baari / soovituslik 2–5 baari  
37 150: min 0,6 baari / soovituslik 1–5 baari
- Surve töörežiimis: maksimaalselt 10 baari
- Testimissurve: 16 baari

Kui loputusventiili staatiline surve on üle 5 baari, tuleb paigaldada survealandaja.

- Läbivool: 1,0–1,3 l/s
- Temperatuur: maksimaalselt 40 °C

### Paigaldamine

#### Peske torud pärast montaaži läbi.

Seejuures järgige voldiku lk I ja II olevaid tehnilisi jooniseid [1].

#### Paigaldamine ja ühendamine

- Tihendage ja kruvige külge loputusventiil, vt joonist [2].
- Lühendage loputustoru (A) loputusventiili all 10mm, vt joonist [3].
- Lükake loputustoru (A) tihenditega (B) väljalaskeavale (C), vt joonist [4].
- Ühendage loputustoru (A) kattega (D) loputusventiili külge.

#### Avage vee juurdevool ja kontrollige ühenduskohti lekete suhtes.

#### Eeltõkesti

- Eemaldage kate (E) ja avage eeltõkesti (F), vt joonist [5].

#### Loputusvee koguse seadistamine

Tehases on loputusvee koguseks seadistatud ca 9 liitrit 3-baarise veedurve juures.

- Kruvige nupp (G) ära, vt. joonist [5].
- Reguleerige loputusvee kogust, pöörates regulaatorkrugi (H).

### Loputusvoolu muutmine

Drosseli tehaseseadistus on ca 1,3 l/s 3-baarise veedurve korral.

- Reguleerige loputusvee kogust, pöörates drosselit (I) kaasasoleva drosselivõtmega (J), vt joonist [6].

#### Kasutamine, vt joonist [6].

Eelreguleeritud koguses loputusvee laskmiseks hoidke nuppu (G) 1 sek jooksul all. Pärast seda kogust peatab ventiil veevoolu iseseisvalt ja tagasilöögivabalt.

### Tehniline hooldus

Kõik osad tuleb kontrollida, puhastada ja vajadusel asendada.

#### Funktsionaalseid osi ei tohi määrida!

#### Sulgege vee juurdevool või eeltõkesti!

#### Kolb

1. Kruvige ära nupp (G), vt. joonist [7].
2. Eemaldage ketas (K) ja juhtrõngas (L).
3. Eemaldage keermerõngas (M).
4. Keerake surunupuga kaas (N) 24mm mutrivõtmega välja.
5. Tõmmake välja kolb (O) koos vedruga (P).

Kokkupanemiseks tehke toimingud vastupidises järjekorras.

Uuesti kokku panemisel laiendage ja niisutage nahkmansetti (R) ja puhastage soon (S), vt joonist [8].

#### Tagavaraosad, vt voldiku lk II (\* = Eriosad).

### Hooldamine

Hooldusjuhised leiata kaasasolevast hooldusjuhendist.

Rike	Põhjus	Rikke kõrvaldamine
<b>Kestvalt / pidevalt madal veedurve</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Eeltõkesti ei ole täiesti avatud</li><li>• Düüs on ummistunud</li><li>• Kolvitihend on kahjustatud</li> <li>• Kaas on defektne</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Avage eeltõkesti (F), vt joonist [5]</li><li>- Puhastage kolb (O), vt Tehniline hooldus</li><li>- Vahetage välja kolvitihend, vt Tehniline hooldus</li><li>- Vahetage kaas (N) välja, vt Tehniline hooldus</li></ul>
<b>Loputus puudub või on liiga lühike</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nahkmansett on ära kuivanud või kahjustatud</li><li>• Loputusvee kogus on vale.</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Laiendage nahkmansetti (R) või vahetage see välja, vt Tehniline hooldus</li><li>- Reguleerige loputusvee kogust, vt Loputusvee koguse muutmine</li></ul>
<b>Nupu alt immitseb vett</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Väljalaskeventiil on defektne</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Vahetage kaas (N) välja, vt Tehniline hooldus</li></ul>



## Techniniai duomenys

- Vandens slėgis:
    - min. 1,2 bar/rekomenduojama 2–5 bar
    - 37 150: min. 0,6 bar/rekomenduojama 1–5 bar
  - Darbinis slėgis: maks. 10 bar
  - Bandomasis slėgis: 16 bar
- Jeigu statinis slėgis didesnis kaip 5 barai, reikia įstatyti slėgio reduktorių.
- Vandens prataka: 1,0–1,3 l/s
  - Temperatūra: maks. 40 °C

## Įrengimas

### Gerai išplaukite vamzdžius!

Atkreipkite dėmesį į brėžinius I ir II atlenkiamuosiuose puslapiuose, [1] pav.

### Montavimas ir prijungimas

- Užsandarinkite ir priveržkite maišytuvą, žr. [2] pav.
- Išplovimo vamzdį (A) pailginkite 10mm po maišytuvu, žr. [3] pav.
- Išplovimo vamzdį (A) su tarpinėmis (B) užmaukite ant išleidimo tarpvamzdžio (C), žr. [4] pav.
- Išplovimo vamzdį (A) prie maišytuvo prijunkite gaubteliu (D).

**Atsukite vandens čiaupą ir patikrinkite, ar per jungtis neteka vanduo!**

### Pirminis uždarymas

- Nuimkite gaubtelį (E) ir atsukite pirminę sklendę (F), žr. [5] pav.

### Nuleidžiamo vandens kiekio nustatymas

- Gamykloje nustatytas nuleidžiamo vandens kiekis yra maždaug 9 l esant 3 barų vandens slėgiui.
- Išsukite valdymo gaubtelį (G), žr. [5] pav.
  - Plovimo vandens kiekio keitimas sukant reguliavimo varžtą (H).

## Plovimo srovės reguliavimas

Droselis gamykloje nustatytas maždaug 1,3 l/s esant 3 barų vandens slėgiui.

- Plovimo vandens kiekis keičiamas sukant droselį (I) su komplekte esančiu droselio raktu (J), žr. [6] pav.

### Naudojimo taisyklės, žr. [6] pav.

Nustatytas plovimo vandens kiekis teka 1 sekundę paspaudus paleidimo gaubtelį (G). Ištekėjus nustatytam kiekiui, ventilis automatiškai, nesukeldamas atgalinio smūgio, sustabdo vandens tekėjimą.

## Techninė priežiūra

Patikrinkite ir nuvalykite detales. Jei reikia, pakeiskite jas naujomis.

### Funkcinių detalių tepti negalima!

**Užsukite šalto ir karšto vandens čiaupus arba užsukite pirmines sklendes!**

### Stūmoklis

- Išsukite valdymo gaubtelį (G), žr. [7] pav.
- Numaukite diskelį (K) ir kreipiamąjį žiedą (L).
- Nuimkite srieginį žiedą (M).
- 24mm veržliarakčiu išsukite gaubtelį (N) su mygtuku.
- Išimkite stūmoklį (O) su spyruokle (P).

Sumontuokite atvirkštine tvarka.

Naudodami įrenginį po ilgesnio laiko paplatinkite odinį lankelį (R), sudrėkinkite jį ir išvalykite griovelį (S), žr. [8] pav.

### Atsarginės dalys, žr. II atlenkiamąjį

puslapį (\* = specialūs priedai).

## Priežiūra

Nurodymai pateikti pridėtoje priežiūros instrukcijoje.

Gedimas	Priežastis	Gedimo šalinimo būdai
<b>Nuolat bėga vanduo/visada nuteka per mažai vandens</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Ne iki galo atidarytas pirminis uždarymas.</li> <li>Užsikimšo purkštukas.</li> <li>Pažeistas stūmoklio sandariklis.</li> <li>Pažeistas gaubtelis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Atsukite pirminę sklendę (F), žr. [5] pav.</li> <li>Nuvalykite stūmoklį (O), žr. skyrių „Techninė priežiūra“.</li> <li>Pakeiskite stūmoklio tarpinę, žr. skyrių „Techninė priežiūra“.</li> <li>Pakeiskite dangtelį (N), žr. skyrių „Techninė priežiūra“.</li> </ul>
<b>Nebėga plovimo vanduo arba bėga per trumpai</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Perdžiūvo arba buvo pažeistas odinis lankelis.</li> <li>Nustatytas netinkamas plovimo vandens kiekis.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Išplėskite arba pakeiskite odinį lankelį (R), žr. skyrių „Techninė priežiūra“.</li> <li>Nustatykite plovimo vandens kiekį, žr. skyrių „Plovimo vandens kiekio keitimas“.</li> </ul>
<b>Vanduo teka po tvirtinimo gaubteliu</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Sugedo vožtuvas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Pakeiskite dangtelį (N), žr. skyrių „Techninė priežiūra“.</li> </ul>



### Tehniskie dati

- Hidrauliskais spiediens:  
minimālais 1,2 bar / ieteicamais 2–5 bar  
37 150: minimālais 0,6 bar / ieteicamais 1–5 bar
- Darba spiediens: maksimāli 10 bar
- Kontrolspiediens: 16 bar

Ja pastāvīgais spiediens ir augstāks par 5 bāriem, jāiebūvē reduktors.

- Caurtece: no 1,0 līdz 1,3 l/s
- Temperatūra: maksimāli 40 °C.

### Instalēšana

#### Izskalojiet cauruļu savienojumus.

Pievērsiet uzmanību gabarītrasējumam, kas atrodami I un II atvēruma [1.] attēlā.

#### Ievietošana un pieslēgšana

- Ievietojiet un pieskrūvējiet armatūru, skatiet [2.] attēlu.
- Nogrieziet skalošanas cauruli (A) 10mm zem armatūras, skatiet [3.] attēlu.
- Skalošanas cauruli (A) ar blīvējumiem (B) uzbrīdīet uz atzarojuma tīscaurules (C), skatiet [4.] attēlu.
- Ar vāciņu (D) pieslēdziet skalošanas cauruli (A) pie armatūras.

#### Atveriet ūdens pieplūdi un pārbaudiet savienojumu blīvumu.

#### Drošības ventilis

- Noņemiet vāciņu (E) un atveriet ventili (F), skatiet [5.] attēlu.

#### Skalošanas daudzuma iestatīšana

Rūpnieciski skalošanai paredzētais ūdens daudzums ir noregulēts uz aptuveni 9 litriem pie 3 bar spiediena.

- Noskrūvējiet ūdens palaišanas taustiņu (G), skatiet [5.] attēlu.
- Skalošanas daudzumu maina, pagriežot

iestatīšanas skrūvi (H).

#### Skalošanas daudzuma maiņa

Drosele rūpnieciski ir iestatīta uz aptuveni 1,3 l/s pie 3 bar spiediena.

- Skalošanas daudzumu maina, pagriežot droseļi (I) ar pievienoto droseles atslēgu (J), skatiet [6.] attēlu.

#### Lietošana, skatiet [6.] attēlu.

Iepriekš iestatīto skalošanas daudzumu padod, nospiežot taustiņu (G) uz 1 sekundi. Pēc šī skalošanas daudzuma vārsts patstāvīgi atslēdz ūdens padevi bez atpakaļplūsmas.

### Tehniskā apkope

Pārbaudiet, notīriet un, ja nepieciešams, nomainiet visas daļas.

#### Mehānisma darba elementus aizliegts ieeļļot!

#### Noslēdziet ūdens padevi vai aizveriet noslēgu.

#### Virzulis

1. Noskrūvējiet ūdens palaišanas taustiņu (G), skatiet [7.] attēlu.
2. Noņemiet šķīvī (K) un fiksējošo ieliktni (L).
3. Noņemiet vītņgredzenu (M).
4. Vāciņu (N) ar nospiežamo pogu izskrūvējiet ar 24mm uzgriežņu atslēgu.
5. Izņemiet virzuli (O) ar atsperi (P).

Salieciet pretējā secībā.

Atkārtoti izmantojot, izpletiet ādas uznavu (R), to samitriniet un iztīriet rievu (S), skatiet [8.] attēlu.

#### Rezerves daļas, skatiet II atvērumu

(\* = Speciālie piederumi).

### Apkope

Norādījumus šīs iekārtas kopšanai jūs atradīsit pievienotajā apkopes instrukcijā.

Problēma	Iemesls	Novēršana
<b>Nepārtraukta tecēšana / pastāvīgi nepietiekoša ūdens padeve</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Drošības ventilis nav pilnīgi atvērts</li> <li>• Aizsērējusi sprausla</li> <li>• Bojāts virzuļa blīvējums</li> <li>• Bojāts vāciņš</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Atveriet ventili (F), skatiet [5.] attēlu</li> <li>- Notīriet virzuli (O), skatiet „Apkope“</li> <li>- Notīriet virzuļa blīvējumu, skatiet „Apkope“</li> <li>- Nomainiet vāciņu (N), skatiet „Apkope“</li> </ul>
<b>Nav skalošanas vai tās laiks ir pārāk īss</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Izžuvusi vai bojāta ādas uznavu</li> <li>• Nepareizs skalojamā ūdens daudzums</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Paplašiniet vai nomainiet ādas uznavu (R), skatiet „Apkope“</li> <li>- Iestatiet skalojamā ūdens daudzumu, skatiet „Skalojamā ūdens daudzuma maiņa“</li> </ul>
<b>No nospiežamā vāciņa apakšas plūst ūdens</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Bojāts atslodzes vārsts</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Nomainiet vāciņu (N), skatiet „Apkope“</li> </ul>



### Specificații tehnice

- Presiune de curgere:
    - min. 1,2 bar / recomandat 2 - 5 bar
    - 37 150: min. 0,6 bar / recomandat 1 - 5 bar
  - Presiune de lucru: max. 10 bar
  - Presiunea de încercare: 16 bar
- La presiuni statice peste 5 bar se va monta un reductor de presiune.
- Debit: 1,0 - 1,3 l/s
  - Temperatură: max. 40 °C

### Instalare

#### Conductele trebuie spălate!

Pentru aceasta se vor avea în vedere desenele cu cote de pe pagina pliantă I și pagina pliantă II, fig. [1].

#### Montare și racordare

- Se etanșează bateria și se fixează cu șuruburi; a se vedea fig. [2].
- Se scurtează țeava de spălare (A) la 10mm sub baterie; a se vedea fig. [3].
- Se introduc pe ștuțul de scurgere (C) țeava de spălare (A) cu garniturile (B); a se vedea fig. [4].
- Se racordează la baterie țeava de spălare (A) cu capacul (D).

#### Se deschide alimentarea cu apă și se verifică etanșeitarea racordurilor.

#### Ventilul de separare

- Se scoate capacul (E) și se deschide ventilul de separare (F); a se vedea fig. [5].

#### Reglarea cantității de apă pentru spălare

Cantitatea de apă pentru spălare este reglată din fabrică la cca. 9 litri pentru o presiune de curgere de 3 bar.

- Se deșurubează capacul de acționare (G); a se vedea fig. [5].
- Modificarea cantității de apă pentru spălare prin rotirea șurubului de reglaj (H).

#### Modificarea debitului de spălare

Droselul este reglat din fabrică la cca. 1,3 l/s pentru o presiune de curgere de 3 bar.

- Modificarea cantității de apă pentru spălare prin rotirea droselului (I) cu cheia de drosel livrată cu produsul (J); a se vedea fig. [6].

#### Utilizare; a se vedea fig. [6].

Cantitatea de apă pentru spălare prereglată este eliberată pentru 1 secundă prin apăsarea capacului de acționare (G). După această cantitate de apă pentru spălare, ventilul oprește automat și fără șoc curgerea apei.

### Întreținere

Toate piesele se verifică, se curăță, eventual se înlocuiesc.

#### Piesele funcționale nu trebuie gresate!

**Se oprește alimentarea cu apă, respectiv se oprește ventilul de separare!**

#### Pistonul

1. Se deșurubează capacul de acționare (G); a se vedea fig. [7].
2. Se scot discul (K) și inelul de ghidaj (L).
3. Se scoate inelul filetat (M).
4. Se deșurubează capacul (N) cu buton folosind o cheie fixă de 24mm.
5. Se scoate pistonul (O) cu arcul (P).

Montarea se face în ordine inversă.

La remontare, se va întinde și se va umezi manșonul de piele (R) și se va curăța canalul (S); a se vedea fig. [8].

#### Piese de schimb; a se vedea pagina pliantă II

(\* = accesorii speciale).

### Îngrijire

Indicațiile de îngrijire se găsesc în instrucțiunile de îngrijire atașate.

Defecțiune	Cauză	Remediu
<b>Funcționare continuă / debit de apă în permanență mic</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventilul de separare nu este complet deschis</li> <li>• Duză înfundată</li> <li>• Garnitura pistonului este deteriorată</li> <li>• Capac defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se deschide ventilul de separare (F); a se vedea fig. [5]</li> <li>- Se curăță pistonul (O); a se vedea Întreținere</li> <li>- Se înlocuiește garnitura pistonului; a se vedea Întreținere</li> <li>- Se înlocuiește capacul (N); a se vedea Întreținere</li> </ul>
<b>Nu există spălare sau spălarea este prea scurtă</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Manșeta de piele este uscată sau deteriorată</li> <li>• Cantitate de apă pentru spălare incorectă</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se va întinde sau se va înlocui manșeta de piele (R); a se vedea Întreținere</li> <li>- Se reglează cantitatea de apă pentru spălare; a se vedea Modificarea cantității de apă pentru spălare</li> </ul>
<b>Apa iese pe sub capacul de acționare</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventil de evacuare defect</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Se înlocuiește capacul (N); a se vedea Întreținere</li> </ul>



### Технические данные

- Давление воды:  
мин. 1,2 бар / рекомендуется 2 - 5 бар  
37 150:мин. 0,6 бар / рекомендуется 1 - 5 бар
- Рабочее давление: макс. 10 бар
- Испытательное давление: 16 бар

При давлении в водопроводе более 5 бар установить редуктор давления.

- Расход: 1,0 - 1,3 л/с
- Температура: макс. 40 °C

### Установка

#### Тщательно промыть трубопроводы.

Для этого следует учитывать данные на чертеже с размерами на складных листах I и II, рис. [1].

#### Установка и подключение

- Уплотнить и ввинтить устройство, см. рис. [2].
- Отрезать смывную трубу (А) под устройством на 10мм, см. рис. [3].
- Надеть смывную трубу (А) с уплотнениями (В) на сливной штуцер (С), см. рис. [4].
- Подсоединить смывную трубу (А) с колпачком (D) к устройству.

#### Открыть подачу воды и проверить соединения на герметичность.

#### Предварительный запорный вентиль

- Снять колпачок (Е) и открыть предварительный запорный вентиль (F), см. рис. [5].

#### Установка объема смыва

Заводская установка объема воды для смыва составляет прикл. 9 литров при давлении воды 3 бара.

- Отвинтить кнопку смыва (G), см. рис. [5].
- Изменение объема воды для смыва вращением регулировочного винта (H).

### Изменение смыва воды

Расход дросселя предварительно установлен на заводе прикл. на 1,3 л/с при давлении воды 3 бара.

- Изменение объема воды для смыва вращением дросселя (I) посредством прилагаемого ключа (J), см. рис. [6].

#### Обслуживание, см. рис. [6].

Предварительно установленный объем воды поступает при нажатии кнопки смыва (G) на 1 сек. После этого клапан автоматически прекращает подачу воды.

### Техническое обслуживание

Все детали проверить, очистить, при необходимости заменить.

#### Функциональные детали смазывать запрещается!

#### Перекрыть подачу воды или закрыть предварительный запорный вентиль!

#### Поршень

1. Отвинтить кнопку смыва (G), см. рис. [7].
2. Снять диск (K) и направляющее кольцо (L).
3. Снять резьбовое кольцо (M).
4. Вывинтить крышку (N) с кнопкой гаечным ключом на 24мм.
5. Вынуть поршень (O) с пружиной (P).

Монтаж производится в обратной последовательности.

При обратном монтаже кожаную манжету (R) расширить, увлажнить и очистить паз (S), см. рис. [8].

#### Запасные части, см. складной лист II (\* = специальные принадлежности).

### Уход

Указания по уходу приведены в прилагаемой инструкции по уходу.

Неисправность	Причина	Устранение причины
<b>Беспрерывный смыв / поступление небольшого объёма воды</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Предварительный запорный вентиль открыт неполностью</li> <li>• Форсунка забилась</li> <li>• Уплотнение поршня повреждено</li> <li>• Крышка имеет дефект</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Открыть предварительный запорный вентиль (F), см. рис. [5]</li> <li>- Очистить поршень (O), см. Техобслуживание</li> <li>- Заменить поршень, см. Техобслуживание</li> <li>- Заменить крышку (N), см. Техобслуживание</li> </ul>
<b>Отсутствует смыв или смыв слишком короткий</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Кожаная манжета высохла или повреждена</li> <li>• Неправильный объем смыва</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Расширить кожаную манжету (R) или заменить, см. Техобслуживание</li> <li>- Установить объем воды для смыва, см. Изменение объема воды для смыва</li> </ul>
<b>Вода появляется под кнопкой смыва</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Дефект клапана</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Заменить крышку (N), см. Техобслуживание</li> </ul>

**D**

Grohe Deutschland  
Vertriebs GmbH  
Zur Porta 9  
32457 Porta Westfalica  
Tel.: +49 571 3989-333  
Fax: +49 571 3989-999

**A**

GROHE Ges.m.b.H.  
Beichlgasse 6  
1100 Wien  
Tel.: +43 1 68060-0  
Fax: +43 1 6898747

**B**

GROHE nv - sa  
Diependaalweg 4a  
3020 Winksele  
Tel.: +32 16 230660  
Fax: +32 16 239070

**BG**

Представителство  
Grohe AG  
в България  
Ралф Шпиринг  
Клон 11, П.К. 35  
8011 Бургас  
тел./факс.: +359 56 950104  
тел./факс.: +359 56 845549

**CDN**

GROHE Canada Inc.  
1226 Lakeshore Road East  
Mississauga, Ontario  
Canada, L5E 1E9  
Tel.: +1 905 2712929  
Fax: +1 905 2719494

**CH**

Grohe Switzerland SA  
Hertistrasse 2  
8304 Wallisellen  
Tel.: +41 44 8777300  
Fax: +41 44 8777320

**CN**

高仪 (上海)  
卫生洁具有限公司  
宁桥路615号  
201206 上海  
中华人民共和国  
电话: +86 21 50323535  
传真: +86 21 50550363

**CY**

Nicos Theodorou & Sons Ltd.  
12 Dimitanis Street  
CY-1507 Nicosia  
P.O. Box 21387  
Tel.: +357 22 757671  
Fax: +357 22 759085

**CZ**

Grohe ČR s.r.o.  
Zastoupení pro ČR a SR  
V Oblouku 104, Čestlice  
251 01 Průhonice  
Tel.: +420 225 091 081-4  
Fax: +420 225 091 085

**DK**

GROHE A/S  
Walgerholm 11  
3500 Vaerløse  
Tel.: +45 44 656800  
Fax: +45 44 650252

**E**

GROHE España S.A.  
C/ Botanica, 78 - 88  
Gran Via L'H - Distr. Econòmic  
08908 L'Hospitalet de Llobregat  
(Barcelona)  
Tel.: +34 93 3368850  
Fax: +34 93 3368851

**EST**

ALPIGRO OÜ  
Alar Pihlak  
Jõe 5  
10151 Tallinn  
Tel.: +372 6261204  
Fax: +372 6261204

**F**

GROHE s.à.r.l.  
11, Rue des Peupliers  
92441 Issy-les-  
Moulineaux Cedex  
Tel.: +33 1 46625000  
Fax: +33 1 46626110

**FIN**

Oy Teknocalor Ab  
Sinikellonkuja 4  
01300 Vantaa  
Tel.: +358 9 8254600  
Fax: +358 9 826151

**GB**

GROHE Limited  
Blays House, Wick Road  
Englefield Green  
Egham, Surrey, TW20 0HJ  
Tel.: +44 871 200 3414  
Fax: +44 871 200 3415

**GR**

Nikos Sapountzis S.A.  
86, Kapodistriou & Roumelis Str.  
142 35 N. Ionia - Athens  
Tel.: +30 10 2712908  
Fax: +30 10 2715608

**H**

GROHE Hungary Kft.  
Liget u. 1.  
2040 Budaörs  
Tel.: +36 23 422 468  
Fax: +36 23 422 469

**HR**

ENERTECH GmbH  
Division Giersch  
Maksimirska 96/II  
10000 Zagreb  
Tel.: +385 1 2338260  
Fax: +385 1 2308024

**I**

GROHE S.p.A.  
Via Castellazzo Nr. 9/B  
20040 Cambiago (Milano)  
Tel.: +39 2 959401  
Fax: +39 2 95940263

**IND**

Grohe India Private Limited  
The Great Eastern Centre  
Gesco Corporate Centre  
70 Nehru Place  
New Dehli 110019  
Tel.: +91 11 5561 9423 / 9513  
Fax: +91 11 5561 9451

**IS**

BYKO hf.  
Skemmuvegi 2  
200 Kópavogur  
Tel.: +354 515 4000  
Fax: +354 515 4099

**J**

Grohe Japan Ltd.  
TRC Building, 3F  
1-1 Heiwajima 6-chome, Ota-ku  
Tokyo 143-0006  
Tel.: +81 3 32989730  
Fax: +81 3 37673811

**N**

GROHE A/S  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
Tel.: +47 22 906110  
Fax: +47 22 906120

**NL**

GROHE Nederland BV  
Metaalstraat 2  
2718 SW Zoetermeer  
Tel.: +31 79 3680133  
Fax: +31 79 3615129

**P**

GROHE Portugal  
Componentes Sanitários, Lda.  
Rua Arq. Cassiano Barbosa, 539  
1.ª Frente Esquerdo  
4100-009 Porto  
Tel.: +351 22 543 29 80  
Fax: +351 22 543 29 99

**PL**

GROHE Polska Sp. z o.o.  
Ul. Migdalowa 4  
02-796 Warszawa  
Tel.: +48 22 6451255 - 57  
Fax: +48 22 6451258

**RUS**

Представительство  
Grohe AG  
Москва, ул. Пусаковская 13, стр. 1  
1107140  
тел.: +7 495 9819510  
факс: +7 495 9819511

**RO**

S.C. EURO - International S.R.L.  
B-dul Dinicu Golescu, Nr. 41, Bl. 6,  
Sc. 3; Ap. 67, Parter  
010868 Bucharest (Sector 1)  
Tel.: +40 21 3161451  
Fax: +40 21 3161452

**S**

GROHE A/S  
Box 2063  
194 02 Upplands Väsby  
Tel.: +46 771 141314  
Fax: +46 771 141315

**SLO**

GROSAN inženiring d.o.o.  
Slandrova 4  
1000 Ljubljana  
Tel.: +386 1 5633060  
Fax: +386 1 5633061

**TR**

GROME İc ve Dis Ticaret Ltd. Sti.  
Bagdat Cad. Ugras Parlar Is  
Merkezi No: 305, B Blok D: 12 - 15  
34846 Cevizli - Maltepe-Istanbul  
Tel.: +90 216 4412370  
Fax: +90 216 3706174

**UA**

Представитель  
Grohe AG  
в УКРАИНЕ  
Н.И. Топольская  
03151 Киев  
тел.: +38 44 2751734  
факс: +38 44 2499458

**USA**

GROHE America Inc.  
241 Covington Drive  
Bloomington  
Illinois, 60108  
Tel.: +1 630 5827711  
Fax: +1 630 5827722

**Near and Middle East  
Area Sales Office:**  
GROME Marketing  
(Cyprus) Ltd.  
11, Lemesou Avenue  
Galatariotis Building 1st floor  
2112 Aglanjia  
P.O. Box 27048  
1641 Nicosia  
Tel.: +357 22 465200  
Fax: +357 22 379188

**Far East Area Sales Office:**  
GROHE Pacific Pte. Ltd.  
260 Orchard Road  
# 08-03/04 The Heeren  
Singapore 238855  
Tel.: +65 6738 5585  
Fax: +65 6738 0855

**GROHE**

ENJOY WATER®